

Associazione culturale Madonna del Passo

Gruppo teatrale “ **Je concentraménte**”

# **Ma che so revenùte a ffà da Caracàs?**

**TRE ATTI COMICI IN DIALETTO AVEZZANESE LIBERAMENTE**

**TRATTI da “MADAME QUATTRE SOLDE “**

di Gaetano Di Maio

Regia Raffaele Donatelli

**Personaggi:**

EMILIA BALESTRIERI, detta Signòra quattre sórdi  
UMBERTE, figlio di Emilia  
TERESINA, figlia di Emilia  
MICCHELE, fratello di Emilia  
AGUSTE FERRIVECCHI  
PASQUALE SAPONARO  
CAROLINA, cameriera  
GASPARE CECERE, nobile spiantato  
VITTORIA, moglie di Gaspare  
CLARETTA, loro figlia  
VINCENZE BIDONI, carabiniere fidanzato di Carolina  
GIORGIO CANTALAMESSA, maresciallo carabinieri  
FELIPPE PRIMO, fidanzato di Teresina  
CARLUCCE SPINELLI, popolano  
MATALENA, sua moglie  
LEOPOLDINO, loro figlio

uscite finali ballando il tango:

Matalena con Carluce  
Vittoria con Gaspare  
Carolina prima con Vincenze poi il Maresciallo  
Leopoldino con Michele  
Claretta con Umberte  
Teresina con Felippe  
Emilia prima con Pasquale poi Aguste

<b>EMILIA</b>	
UMBERTE	
<b>TERESINA</b>	
MICCHELE	
AGUSTE	
PASQUALE	
<b>CAROLINA</b>	
GASPARE	
<b>VITTORIA</b>	
<b>CLARETTA</b>	
VINCENZE	
CANTALAMESSA	
FELIPPE	
CARLUCCE	
<b>MATALENA</b>	
<b>LEOPOLDINO</b>	

1 ATTO PAGINE 4-26 23 pg  
2 ATTO PAGINE 27-49 23 pg  
3 ATTO PAGINE 50-64 15 pg

**Scena:**

*Soggiorno in casa di Emilia Balestrieri. Due archi, uno a dx porta alla cucina, uno a sx porta all'esterno. In fondo una porta-finestra che dà su un balcone. Scrivania con un vistoso portafoto. Divano, poltrone e tavolinetto.*

**ATTO PRIMO**

*Musica “tango della gelosia”. Al levarsi della tela Teresina, entra, prende un libro dalla scrivania, si guarda intorno furtiva come per controllare che nessuno la veda, va fuori ad affacciarsi al balcone e parla con qualcuno del piano di sopra.*

**TERESINA** – Felì, ( *pausa* ) oh, ma me sinti? ( *pausa* ) Ah, Matonna mè! Ma còmmè fa a nen capì se te parle cuscì pulite? ( *pausa* ) E nen pòzze alluccà più forte. Se se revéjia mamma... ( *più forte* ) Se se revéjia mamma! ( *pausa* ) Sci, va bbóne, dóppe se pòzze me raffacce a je bargone.

**CAROLINA** - ( *entrando di fretta* ) La signòra.

**TERESINA** - Eh?

**CAROLINA** – Se revéjiata la signòra.

**TERESINA** - Ciao, ciao. ( *rientra in fretta, va a sedersi vicino alla scrivania e apre un libro, poi a Carolina indicando il balcone* ) Uh, le sigarette 'ngima a je davanzale. ( *Carolina va fuori al balcone* )

**EMILIA** - ( *entrando* ) Finarmènde ce séte rescite! Finarmènde me so revéjiata.

**TERESINA** – Scusa mà

**EMILIA** - Ma che èva tutta sa parlatura che stivi a ffà?

**TERESINA** - Ie? Me sténghe a 'mbarà i vérsi a memoria, apperciò parleva da sòla

**EMILIA** - I vérsi? Ma ie so sentute... ( *vedendo Carolina fuori al balcone* ) Ah, ècche! Iri tu co la signòra dirimpétte. Ie le sapeva!

**CAROLINA** - Ma signòra, ie...

**EMILIA** – Nen ce je voléme levà ste vizzie. Propria nen ce je voléme levà. E ppó me pare che me so raccomandate de nen fa tutte se casine speciarmènte quande me sténghe a schiaccià ne pòche de pisellino pomeridiano.

**TERESINA** - ( *tossendo con intenzione* ) Ehm, ehm!

**EMILIA** – Che è?

**TERESINA** - Pisolino, mà.

**EMILIA** - E ie còmmè sono detto?

**TERESINA** - Pisellino.

**EMILIA** - Va bbó, pisellino, favetta, me sò 'mbrujiata! ( *a Carolina* ) Tu che sta a ffà lòche 'mpalata? Va 'ncucina a ffà quaccósa.

**CAROLINA** – Scine, scine vade. Oh, se la pijéne semble co mmì ( *esce* )

**TERESINA** - E' Mà, ma che stivi a durmì vestuta?

**EMILIA** – E se capisce! Se ce vè a trovà quacchicune? Ie me débbe fa trovà semble pronta! E ppó tu ppò le putivi pure fa a mene de repijiamme annanzi a quella pe ne piselline che m'èva scite. ( *andandosi a sedere sul divano* ) Mo ce vò, ie me sò creata

dal nulla. E ie se teneva na struzione me la fumeva a quella.

**TERESINA** - A chi?

**EMILIA** - A Golda Maiér!

**TERESINA** - Ah, cérte.

**EMILIA** - Che libbre sta a legge?

**TERESINA** - La Divina Commedia.

**EMILIA** - Ah, na commedia? Adà esse divertente.

**TERESINA** - Scì na freca, co Dante e Virgilio le sa che goduria!

**EMILIA** - Embé, ne póche de pacienza a mammà. Anzi, quando si fénite me je passi ne póche. Me je vójie legge pur'ie ste romanze.

**TERESINA** - Mà, è ne poema.

**EMILIA** -E' listesse, (*prendendo un giornale dal divano*) A mì tutte ste fessaria che schiaffane 'ngima a sti giornali m'òne stufate. Teresi, ie modestamente...(*Teresina fa un gesto di impazienza*) Scì, scì, te raggione, nen parle più. Studisci. (*apre il giornale e si mette a leggere*)

**TERESINA** - (*leggendo ad alta voce*) E il duca a lui...

**EMILIA** - Je duca? Ah, brave, ma Virgignie èva duca?

**TERESINA** - No, èva marchese!

**EMILIA** - Ie le diche semble, pure 'ngima a ji libri tutta gente nobile, titolata.

**TERESINA** - Ma che c'entra? Duca viene dal latino...

**EMILIA** - Teresi, a mammà, da ddò vè vè, semble duca é.

**TERESINA** - Ma nóne, significa "Colui che guida."

**EMILIA** - Già ce stevéne i postalini?

**TERESINA** - Sinti mà, mo parle facile, cuscì me capisci

**EMILIA** - Eh scì, è arrivata la capisciòna, nen te scordà che ne pòca de distruzione la ténche pur'ie.....comunque se propria ci tieni.....

**TERESINA** - Dante e Virgilio ficévane ne viaje nzémnia, e a ste viaje Virgilie èva je duca, cioè "Colui che conduce".

**EMILIA** - Ah, so capite, so capite, Virginio èva je conducente...

**TERESINA** - (*infastidita*) Sì!

**EMILIA** - E Dante faceva i biglietti.

**TERESINA** - Mamma!

**EMILIA** - (*con un gesto come per dire non parlo più*) Studisci, studisci.

**TERESINA** - E il duca a lui Caron, non ti crucciare...

**EMILIA** - Ah, ma èva scostumate, però!

**TERESINA** - Scostumate?

**EMILIA** - E chiamava carogna a Dante!

**TERESINA** - Ma quasse carogna? Caron, mà, Caron. Che ppó saria Caronte accorciate. Perché, in latino...

**EMILIA** - Va bbó, so capite. Nen c'è abbisogne de tutta sta spieca. Basta che me dici "Carogna èva il vezzeggiativo". E chi èva quisse?

**TERESINA** - (*scocciata*) Mà, èva une che steva sèmbre 'ngima a na barca e iva e veniva, iva e veniva, a monte abbàlle, a monte abbàlle...

**EMILIA** - E porteva je pesce fresche?

**TERESINA** - Uffà!

**EMILIA** - Teresi, e nen te nfastidi a mammà! Alla fine nen ce sta gnènde de male se me 'mbare quacche còsa pur'ie, no?

**MICCHELE** - ( *di dentro* ) Questa è na dannazione! Quiste me fa passà ne guaie!

**TERESINA** – Che a succésse?

**EMILIA** - È ziete che sta a refà je pazze.

**MICCHELE** - ( *entrando con un coccio di piatto in mano* ) Ma, insomma, còmmè s'adà fa co ste cristiane che abbita ècche 'ngima?

**EMILIA** - Che t'ha fatte?

**MICCHELE** - E nen le vidi? Ha fionnate ne piatte rutte fòri a quije atre bargone e m'ha rutte na pianta de rose.

**EMILIA** – Nen la fatte positive.

**MICCHELE** – Nen la fatte positive? E je bicchiere de maddimane? E la tazza che ha fionnàte ieri? Na vòta a ne bargone, n'atra vòta a j'atre, ie nen pòzze più!

**CAROLINA** - ( *entrando con un tagamino in mano* ) Frische frische, don Micchè! È arrivate ste tecamine puzzolente.

**MICCHELE** - Quisse ha scagnate i bargoni nostri pe ne monnezzaie. ( *andando verso il balcone* ) No, mo me débbe fa sentì.

**EMILIA** - Ferméte, ma che sì pazze? Ecche nen s'allucca.

**MICCHELE** - E ie vójie alluccà.

**EMILIA** - E che te cridi che sta semble avéntre le baracche de je tarramute?

**MICCHELE** - Ma perché, tu addò stivi? Emì, tu semble avéntre le baracche si stata.

**EMILIA** - Pe combinazione.

**MICCHELE** - Nónè, pe nascita, crescita e pascita.

**EMILIA** - E nen ce vójie muri!

**MICCHELE** - E va bbóne, nen ce murime, murime a ji quartieri nobbili. Ma armene murime senza schiattà.

**CAROLINA** - ( *urlando* ) Don Michè, mo salle 'ngima ie, je chiappe 'mpétte e je facce nire nire còmmè ne tizzone

**EMILIA** – Embé? Che t'allucchi?

**CAROLINA** – Je facce nire zitta zitta.

**MICCHELE** – Ma quessa addò è scita?

**EMILIA** – La còrpa è la tè. Ie te dicette “Vójie na vajòla fine, na vajòla de classe”.

**MICCHELE** - Embé, la pricipessa Soraya teneva che ffà.

**EMILIA** - Va bbó, mo nen me ne tè de custionà co ttì. Tu duvivi fa j'avvocate.

**MICCHELE** - Emì, tu me si ditte “Dell'alta Italia”.

**EMILIA** – Dell'alta Italia, nónè dell'alta montagna, allora èva méjie una d'Avezzane

**CAROLINA** – Signò è còmmè se fusse d'Avezzane perchè so orrenda.

**EMILIA** - Che sì?

**CAROLINA** - Ma scine, còmmè se dice .. orrenda..nónè, aspetta... rosmunda...nónè, insomma ie so cresciuta in montagna, ma i mè èvane d'Avezzane.

**EMILIA**- Oriunta! Se dice oriunta ( *calcando sulla t* )

**CAROLINA**- Insòmma o unta o pulita è quella cosa che si ditte tu, ie so de lòche ma i mè èvane de ècche, apperciò è còmmè se fusse d'ècche e no de lòche o puramente de ecche e de lòche....ambèdue

**EMILIA** -Tu d' Avezzane tè sóle la parlatura

**CAROLINA**- Nónè, signò, ténghe pure je portamente  
**EMILIA**-Le sacce ie addò te portesse!  
**MICCHELE** - Uffa, Emì, e molla ne póche  
**EMILIA** - Eh, le sacce, le sacce che so pesante. Anzi ve chiede scusa e perdone a tutti quanti se sténghe a cercà de acculturà na 'ndécchia sta famija.  
**MICCHELE** - A prepósite, je basiliche je si crombo?  
**CAROLINA** – Je che?  
**MICCHELE** – Je basiliche da je fruttarole  
**CAROLINA** - ( *andando verso il balcone* ) Uh, mo quije chiude.  
**EMILIA** – Oh, ma mica te vulissi mette a alluccà da je bargone?  
**CAROLINA** - Signò, pe mmì je bargone è còmme je fefèfóne, allucco semble in italiano.  
**EMILIA** – Còmme che?  
**CAROLINA**- Je fefèfóne  
**EMILIA**- Nen sa manche dì telefóne..( *ironica* ) e famme sentì còmme dici  
**CAROLINA** - Basilequo.  
**MICCHELE** - Emì, sinti a mmì, quela, quacche vòta, va pé tradurre in italiano,e la pijiane pé na spia giapponese e l’arrestane.  
**EMILIA** - Carolì, varda a mmì che so struita. ( *scandendo* ) Ba-si-li-ca.  
**MICCHELE** – Cuscì la mannane a San Pietro a Roma.  
**EMILIA** - ( *battendogli ironicamente le mani* ) Brave, quante sì spirituse!  
**CAROLINA** - Signò, sò capite ie, pure se so unta o còmme se dice, vò je basiliche.  
**EMILIA** - Che indisponenza! Quela se crede che è méjie de mì!  
**MICCHELE** – Nen è che ce vò tante!  
**EMILIA** - Va, va, pijia la basilica!( *Carolina esce* ) ( *A Micchèle* ) Me fai fa cèrte figure annanze a quela!  
**MICCHELE** - Emì, dimme ppó na cósà, ma tu te duvisse crede che ie so n’atre fije? Ce manca sole che me mitti je zinalitte pe ì alla scola ( *Andando ad affacciarsi* )  
**EMILIA** - È inutile, quacche cósà adà succede ste mese. Me sténghe a sonnà i fiori tutte le notti.  
**TERESINA** - I fiori?  
**EMILIA** - Uh, fiori da tutte le vie! Na pioggia, ne diluvie de fiori 'ncape a mmì!  
**MICCHELE** - ( *rientrando* ) Stanne a passà j’amici tì! I Cecere.  
**EMILIA** - I Cecere? Aspetta. ( *va ad affacciarsi* ) Carolina, prendimi puranco angóra “L’Osservatorio Romanesco”. Volio vetere se il papa dice qualunque cosa. ( *rientrando* ) Chi sa se m’òne ntise!  
**MICCHELE** – Speréme de no!  
**EMILIA** - ( *con aria di sufficienza* ) Che capisci tu! So cose intellettuali.  
**MICCHELE** - Ecche jame a fenì a je manicomie!  
**EMILIA** - Micché, ma tu le sa chi so i Cecere?  
**MICCHELE** – I compari dei fasciòli!  
**EMILIA** - Ah, se potessere venì armena na vòta écche a casa mè. Micché, tu ce pinzi se fijiéme Umbérte...  
**MICCHELE** - Se potesse 'nzorà co la Cicerina.  
**EMILIA** - Ma è ne sónne. Quiji stòne tróppe aveti!

**MICCHELE** – E' méjje de no, sennò le sa còmmme ficéme ne béjje schióppe da lòche 'ngima!!

**EMILIA** – Zitte nen te fa sentì da Teresina. (*squilla il telefono*)

**TERESINA** – Pronto? (*resta in ascolto*)

**MICCHELE** - Emì, teneme troppe spese. Ce séme slargati tróppe. Sta vita ce custa.

**TERESINA** – Zì è pe ttì.

**MICCHELE**- Arrive. Emì, pe mmì, n'atre póche ce doveme mette a patane e cococce còmmme je pórche! (*va a rispondere al telefono*)

**EMILIA** - Va bbóne, va bbóne, te raggiione tu. (*a Teresina che si sarà avvicinata a lei per lasciare il posto a Micchèle*) Stèmmme avéntre le baracche de je tarramute! E addò la potèmmme conosce tanta bella gente? Chi te la déva!

**MICCHELE** - (*a telefono*) Carlucce? Oh, scinciató, còmmme sta?

**EMILIA** - (*a Teresina*) La nobildonna Erminia Taratarelli in Balatti!

**MICCHELE** - Salutame a Rafelucce coccia remonna.

**EMILIA** - Tu ce pinzi? Il cavaliere Domenico De Bellis!

**MICCHELE** – Pasqualine je negus e Giuvanne zampa de pórche.

**EMILIA** - La famiglia Scotti-Contaldo!

**MICCHELE** - Nen te scordà Peppe je pennecone e Francische je zuzzone.

**EMILIA** - (*a Micchèle*) Ma co chi sta a parlà?

**MICCHELE** – Gnènte, gnènte, je marchese..... Ciangottini.

**EMILIA** - Marchese? E invitaje. Fajie venì ècche a casa.

**MICCHELE** - Marchese, veniate, veniate a trovarci puranco. Como? No, no, mi sento beno. Vi attendo. Quanto voleta voi. Fatomi una sorpresa. Veniate(*riattacca*)

**EMILIA** - Ecche, queste so amicizie belle che adà cortivà. (*prendendo il portafoto dalla scrivania*) Ah, se la bonettàrma potesse vedé i sacrifici che sténghe a ffà!

**MICCHELE** - Eh!

**EMILIA** -Teresì, patrete èva ne grand'òme, ne sante. Imbegnate, imbegnate sótte a ji ócchi sì. Isse te varda e te benedice.

**CAROLINA** - (*entrando con il basilico*) Quanti guai se passene co ji sórdi róssi. Nen ce sta na lira spiccia.

**MICCHELE** - Pé mmì la còrpa è de quiji pezzenti che vane vennenne le penne, ji quaderni e atre schifezze pe lle case e te levane tutte le monete, ma ie i cacce fòri!

**CAROLINA** - (*A Micchèle*) Ecche je basiliche.

**EMILIA** - E je giornale?

**CAROLINA** - Signò, scusa tante ma ie nen ce vajie a je giornalaje. Je spuse mì non vò, è geluse.

**EMILIA** - È geluse de je giornalaje?

**CAROLINA** - Nóne, ma ...(*ridendo maliziosa*) Dice che se vedene omeni e femmene co tutte cose da fòri. Ie nen je vójie contraddì, sa dóppe trent'anni de fidanzamente, nen me je vójie perde. Isse è carabbignere e adà fa prima carriera e ppó me se sposa, pure se la mamma dice che è passàte de cottùra, spereme prima che fa sessant'anni. Beh, armena cusci ha ditte. (*ridendo compiaciuta esce*) E' geluse, è geluse

**EMILIA** - È inutile, so i fiori, so i fiori! (*dall'esterno giunge a tutto volume la voce di Nilla Pizzi che canta “Grazie dei fiori”*)

**MICCHELE** - Ah, no mo rencomènza la radiotortura! (*si affaccia*) Signòrina, pe piacere, dite a mamma, ne póche più basse... Cómme? È la Pizzi; A nnù nen ce piace la pizza ce piacene i suppli. Abbiato bontà. (*rientrando mentre la voce si spegne*) Ma che maleducati!

**EMILIA** – Abbe pacienza, quela tè la mamma assurda.

**MICCHELE** - Quande se tène ji assurdi avéntre la casa, la legge dovesse proibì de tenè la radie.

**EMILIA** - Miché, perché nen fa ne piacere alla sorelluccia tua?

**MICCHELE** - Dimme, gioia de je fratellucce tue, tutte quele che vò tu.

**EMILIA** - Perché nen te livi nammése ai pédi!

**MICCHELE** - E va bbóne. (*uscendo, ironico*) Mammà, pòzze escì? Mammà, pòzze ì? Mammà, pòzze refiatà?

**EMILIA** - (*gridando*) Vattenne!!!

**MICCHELE** - Ma ie venneva tante béjje le cococce avéntre le baracche! (*esce*)

**EMILIA** - So i fiori, so i fiori!

**TERESINA** - So tutte sciocchezze, mà.

**EMILIA** - Va bbóne, lasséme perde. Tu, cómme tutti quiji che so iti alla scòla, c'hai l'ignorandità a ste cose. (*campanello della porta*)

**CAROLINA**- (*andando ad aprire borbotta*) Ecche Carolina, nen ve preoccupete, ce va Carolina, pure se stéte a ne metre e ie a cénte, e che ce sta a ffà Carolina tutte je jórne a panza all'aria, nen ve preoccupete ce va Carolina. Oh, me stéte a accite!

**EMILIA**- Che se borbotta quela?

**TERESINA** - Gnente mà, le sa cómme è fatta Carolina! Piuttóste chi sarà a st'ora?

**EMILIA** - Mah!

**CAROLINA** - (*entrando*) Signòra, c'è sta ne cristiane che chiede de vù.

**EMILIA** - E chi è?

**CAROLINA**- Mah, nen le sacce. Ha ditte “Un vecchio amico”. A mmì nen me pare tante vécchie, oddie manche tante givinótte. E' une càrve, co la pelata, sarà avete ne metre settantasette e mézze, j'ócchi marroni, ddù sopraccijie attaccate ècche, sótte la camicia tè la canotta de cotone bianca, me pare della Vestiben, terrà 40 e mézze de scarpe e i cavezini bianchi, quiji sanitari. Sa, ie pó, nen me 'mbicce, nen je so manche vardate bbóne, so tanta riservata...

**EMILIA** – Frecate, ce si fatte le lastre! Cómme sta vestute?

**CAROLINA** - Tutto alliffato.

**EMILIA** - Cómme?

**CAROLINA** - Tutto alliffato.

**EMILIA** – Che significa?

**CAROLINA** – Insomma, me pare tutto ligante, tè pure na farfalla 'nganna, ma te le so ditte, nen je so vardate bbóne.

**EMILIA** - Nóne, n'atre póche sa pure quante vòte va a je cèsse!

**CAROLINA**- Uh, na freca!

**EMILIA**- Faje entrà. (*Carolina esce*)

**TERESINA** - Mà, ma se fusse una che vò entrà fraudolentemente nella casa?

**EMILIA** - Frato che??

**TERESINA** - Fraudolentemente, con inganno.

**EMILIA** – Ma nòne nen te preoccupà, ha ditte Carolina che è tutte alliffato

**TERESINA** - (*prendendo il libro e avviandosi per uscire*) Allora ie me ne vaje (*esce*)

**EMILIA** – Se 'mbarane je latine pe parlà co ji mórti e ppó nen te sanne manche spiecà che so ji fiori a ji sónni

**AGUSTE** - (*con un fascio di fiori tenuto alto davanti a coprirsi*) Buona sera.

**EMILIA** - I fiori!

**AGUSTE** - (*abbassando lentamente il fascio di fiori, con tono sentimentale*) Emilia!

**EMILIA** - (*stupefatta*) Ma... ma voi? Tu? Esso?

**AGUSTE** - (*melodrammatico, aprendo le braccia*) Ie! Agustè Ferrivecchi!

**EMILIA** - Puzzi fa j'ùrdime refjate! Dóppe tant'anni te represinti?

**AGUSTE** - Emilia!

**EMILIA** - (*perentoria*) Signòra!

**AGUSTE** - (*posando i fiori sulla scrivania*) Signòra, ie sténche ècche. Ditemi tutte le maleparole, tutti ji insùrti che volete. Ie vi audirò in ginóccie o sull'attenti, cómme méjie preferite.

**EMILIA** – (*falsamente adulatrice*) Insurti? Ma quassi insurti? Ie me mette a 'nsurtà n'òme béjie cómme tti? N'òme che sta sòrta de fisiche (*Agùste si pavoneggia*) n'òme cuscì imponente, (*cambiando tono*) n'òme.... miserabile, ne zarzaluse, ne dilinquente che tè je coragge de venì ècche a casa mè?

**AGUSTE** - Signòra, ie nen sò n'òme.

**EMILIA** – Le sacce (*perentoria*)

**AGUSTE** – Ie so ne padre!

**EMILIA** – (*afferrandolo per il bavero della giacca*) Che si tu ?

**AGUSTE** - Ferma, ferma! Pe carità, sò malate de còre!

**EMILIA** - (*mollando la presa*) Uh, màlessémbie, e che te si venute a murì ècche a casa mè?

**AGUSTE** - Signòra ve le repète. Ie vènghe avéntre sta casa sóle cómme ne padre che vò vedé i fijie sù.

**EMILIA** - Ah, sci? Che furia! Te si scapicollate! So passati sóle trent'anni, se aspettivi n'atre póche venivi cómme nònne, no cómme padre!

**AGUSTE** - Avete ragione. Ma la córpa nen fu la mè. Fu de mójiema, bonettàrma! Cómme potèva fà? Sembre malata avéntre a je létte e nen ne voleva sapè de porre fine alle sue sofferenze.

**EMILIA**- Cómme?

**AGUSTE** – Nen se voleva murì, nen voleva stirà le cosse. Gnènte, gnènte, ostinata. Dottori, medicine, tutte le scoperte della scienza le voleva essa. Che brutte carattere che teneva!

**EMILIA** - E mò?

**AGUSTE** - (*facendo il gesto della benedizione*) Ha cagnate carattere.

**EMILIA** - Va bbó, va bbó, sò capite. Lasséme perde je passate.

**AGUSTE** - Ecche.

**EMILIA** - Pijiéme subbite n'accórde.

**AGUSTE** - Benissimo.

**EMILIA** – Voleva sapè na còsa: te cacce j'ócchi e te ji mette 'mmane, te nne và da sóle o te débbe fionnà da je bargone?

**AGUSTE** - Signòra!

**EMILIA** - Sinti, ma perché me vò fa rempunne sta giornata? Ma nen te basta de avemme frodolentemente... fradolentemente... insomma fetentemente ingannata tante tempe fa?

**AGUSTE** - Ingannata!

**EMILIA** - Gesù, ie me creteve che iri vizzóche.

**AGUSTE** - Ma èva quasci vizzóche, èva quasci videve.

**EMILIA** - Eh?

**AGUSTE** - Je dottore a mójiema c'èva date tre mesi de vita. Ma essa gnènte, gnènte, te le so ditte, ostinata, che brutte carattere! Nen voleva murì! Ie allora cercave confórte a je dolore.

**EMILIA** - Ma ie èva na vajòletta, ingenua e pura. Che c'entrevava ie?

**AGUSTE** - Signòra, l'ammore è còmmе je funghe: "Nisciùne je semènda, nisciùne je 'naffia, nasce cuscì."

**EMILIA** - E tu che funghe velenuse si state pe mmì! Miserabile, farabùtte. Me si lassate sòla co ddù gemejji, co j'uniche confórte de i 'gni tante ai pédi della Matonna de Pietraquale e buttatte quacche biastéma feroce, sperando ardentemente che te collesse a ttì, mójieta, je dottore e tutta la streppijia tè.

**AGUSTE** - A mmì? Oh, delusione! Tu me chiamivi "Micitte"!

**EMILIA** - Ie? Ie te chiameva micitte?

**AGUSTE** - E còmmе! Micitte, zuccherino, passaritte!

**EMILIA** - Eh! Adà vedè còmmе te volesse chiama mò!

**AGUSTE** - Ma ie dovette partì pe je Venezuela. Lòche mójiema trovette na clinica bellissima, specializzata propria pe prolungà le sofferenze umane. E a mmì nen me remanette atre che metteme a ffà je ballerine de tanghe a Caracàs.

**EMILIA** - Che si fatte tu ?

**AGUSTE** - Je ballerine de tanghe suddamericane, tango figurato, un grande ballerino, internazzionale, me chiamevane "los ballatores marsicanos" (*accenna un tango, musica "La cumparsita" 30 secondi, poi la invita a ballare, lei rifiuta*)

**EMILIA** - (*interrompendolo*) Sinti, ballatores, vattenne. Tu i fiji nen ji tè. Tu nen tè nisciùne. Tu nen c'intri propria gnènte alla vita mè.

**AGUSTE** - Mo sta a esagerà.

**EMILIA** - So fiji sóle a mmì!

**AGUSTE** - Veramente me pare che na certa collaborazione mè, pure c'è stata.

**EMILIA** - Dilinquente, quella è la porta, isci 'mmidiatamente

**AGUSTE** - No, Emì, tu nen me pò fa quesse. Ie vènghe da Caracàs e débbe vedé i fije mì! Chi sa còmmе saranne béji! E pure se s'assomijiane a mmì e sò brutti nen ce fa gnènte. Ie i vójie vedè. Signòra, ie ve preghe...

**MICCHELE** - (*entrando*) Mammà...

**AGUSTE** - (*spaventato dall'idea che sia suo figlio*) No!

**MICCHELE** - Chi è?

**EMILIA** - Une delle tasse.

**MICCHELE** - Ie ce rómbe la faccia! Ie je fionne de sótte! Ie j'accide!

**AGUSTE** - Ma scusetate, ma mica le sò inventate ie le tasse?

**MICCHELE** - Mentre salive le scale j'inquiline de sopra m'ha sputate 'ncoccia. (*esce*)

**AGUSTE** -(*sottovoce*) E ha fatte bbóne! Ma chi è quisse?

**EMILIA** - È frateme.

**AGUSTE** - Mamma mè, che paura! Me credeva che èva ne fijie mì.

**EMILIA** - Ma quasse fijie?

**AGUSTE** - E che ne sacce ie t'ha chiamate mamma. Emì, ie.. ie me tte vójie 'nzorà.

**EMILIA** - Eh?

**AGUSTE** - Te vójie spusa'.

**EMILIA** - Ma va fa...!

**AGUSTE** - Sì, damme del tu!

**EMILIA** - Quiji cómme ttì fane sèmbre cuscì! Quande sò gagliardi e tósti fane i gallitti. Pó, appena s'ammosciane vène a portà le disgrazie a nnù porelle.

**AGUSTE** - Signòra, modestamente ie sò angóra gagliarde e tóste.

**EMILIA** -(*ironica*) Ah, ah! Ma se sì malate de còre!

**AGUSTE** - Beh, le confesse: ho mentito pe legittima difesa. Ie sò sane cómme ne cavajie stùrne

**EMILIA** -Nóne tu sì cómme ne cavajie vécchie, cómme ne streppóne (*indignata, indicando con gesto perentorio la porta*) Vattenne.

**AGUSTE** - Ie nen me ne vajie.

**EMILIA** - No, tu te nne và!

**AGUSTE** - Ie nen me ne vajie.

**EMILIA** - Tu te nne và!

**AGUSTE** - (*Teresina entra, Aguste ha un sussulto, si ferma a guardarla e dice fra se*) No, no, ie nen me ne vajie.

**TERESINA** -(*vedendosi osservata con intenzione da Aguste*) Ma chi è?

**EMILIA** - Gnènde, gnènde è n'esattore delle tasse

**TERESINA** - (*sottovoce a Emilia*) Che schife! Nen pònne vedè na bella vajòla che subbite c'iscene j'ócchi da fòri.

**EMILIA** -(*sottovoce*) È le vére, statte attenta a mamma, si je 'ncuntri pe lla via scappatene.

**TERESINA** - Mà, vajie n'attime da Ida ècche di fronte a famme prestà ne libbre.

**AGUSTE** - Uscite?

**TERESINA** - Sì, perché?

**AGUSTE** - Cómme séte bella!

**TERESINA** - Grazie, sono gli occhi vostri.

**AGUSTE** - Vostra fijia è ne fiore! È na perla! (*a Teresina*) Bella, bella!

**TERESINA** - Gesù, Gesù, quiste sa 'mbazzite! (*va a baciare la foto del padre*)

**AGUSTE** - È je spuse vóstre?

**TERESINA** - Perché?

**AGUSTE** - No, diche, state attenta a sti givinótti moderni, so tutti scapestrati!

**TERESINA** - E già, però so méjie de cérti vecchi pappacalle! (*esce*)

**AGUSTE** - (*facendo per seguirla*) Ie me ne vajie.

**EMILIA** - (*sbarrandogli il passo*) Ah, no! Tu nen te nne va.

**AGUSTE** - Ie me ne vajie.

**EMILIA** - Nóne, tu nen te nne va.

**AGUSTE** - Ie me ne vajie.

**UMBERTE** - ( *chiamando da dentro* ) Mamma!

**EMILIA** - ( *spingendo Aguste verso la porta* ) Vattenne, vattenne.

**AGUSTE** - No, no, ie nen me nne vajie.

**EMILIA** – Tu te nne vâ.

**AGUSTE** - Nónè!

**EMILIA** - Scine!

**UMBERTE** - ( *entrando* ) Mamma ...

**AGUSTE** - ( *restando a guardarlo ammirato e commosso* ) Oh!

**UMBERTE** - Ma se cristiane se sente male?

**EMILIA** - Gnènte, gnènte, è n'esattore delle tasse.

**UMBERTE** - ( *scherzoso* ) Allora è giuste che se sente male.

**AGUSTE** ( *tra se compiaciuto* ) Tale e quale a mmì, stessa indipendenza!

**UMBERTE** – Ie sténghe a pazzia, eh!

**AGUSTE** - Pe carità, pazziate pure. Séte ne givinótte cusci brillante. ( *a Emilia* ) Che béjie vajóle che è je fijie vóstre. Che simbatia, cómme me piace!

**UMBERTE** - ( *tra se* ) Ma se cristiane fusse ne póche 'nciampriche! ( *toccandosi le orecchie* ) ( *poi* ) Mà, ie cale ne mumente esse abbàlle, revénghe preste.

**EMILIA** - Vai, vai. ( *Umberte va a baciare la fotografia del padre sulla scrivania* )

**AGUSTE** - E quisse se je bacéne tutti. Séte fidanzate?

**UMBERTE** - Scusate, ma a vvù che ve ne ‘mborta?

**AGUSTE** - No, perché, diche: certamente sarete fidanzate. Séte ne givinótte cusci attraente!

**UMBERTE** - ( *toccandosi le orecchie* ) Eh scì, quisse è propria 'nciampriche!

**AGUSTE** - Però sentite ne cusijie: atténte alle femméne, quele so pégge delle donne!

**UMBERTE** - ( *facendo gesti da effeminato* ) E scì, mo me spose n'òme!

**AGUSTE** - Nónè pe l'amore de Ddie! Quji so pégge de ji maschi!

**UMBERTE** – E quisse! ( *poi rivolgendo un saluto alla fotografia* ) Ciao, papà!

**AGUSTE** - ( *distratto* ) Ciao..( *riprendendosi* ) Cómme avete detto?

**UMBERTE** - ( *baciando la foto* ) So ditte: “Ciao, papà”.

**AGUSTE** - ( *va a guardare la foto, poi* ) Fijiéme bacia n'atre patre!

**EMILIA** - Brave fijie mì! Papà è cuntente.

**AGUSTE** - Che attrice!

**EMILIA** - Vù le sapete che angóra sténghe a piagne la bonettàrma de patrete.

**AGUSTE** - ( *fa gli scongiuri, poi mentre Umberte esce prende la foto* ) Ma quiste chi è?

**EMILIA** - Nen te le débbe dì a ttì.

**AGUSTE** - Signòra, cómme avete permesse che i fiji mì, chiammessere papà n'atre òme? Chi è ste cóse brutte e maleallevate?

**EMILIA** - Chi è, chi è! Eva je spuse de n'amica mè che se muritte dispérse in guerra e essa se ficéte monaca.

**AGUSTE** – Ie nen ce sténche a capì gnènde

**EMILIA** - Ma che ce doveva dì a ji fiji mì? Cómme me potèva giustificà co frateme che reveniva dalla prigionia dalla Tedeschia? Pe combinazione me trovette sta fotografia de ste sordàte avétre la borza. Ma che doveva fà? Me ficéte fa n'ingrandimente, j'appicchette 'mbaccia a je mure e dicette “Quiste è papà”.

**AGUSTE** – Cómme si potùte fa na cósa de questa

**EMILIA** - E che ce diceva? Che èvane fiji de n'òme sposate? De une che teneva la mójie ostinata che nen se voleva muri? De ne ballatore suddamericane marsicane? Armena sane che se ebbi dei momenti d'abbandone amorse è perchè me doveva 'nzorà fenita la guerra, e invece isse se muritte a je fronte, combattendo eroicamente pe la patria. Mo sa tutte, apperciò vattenne.

**AGUSTE** - E va bbóne. Ie me ne vaje.

**EMILIA** - Brave, vattenne.

**AGUSTE** - Scì, scì, me nne vaje.

**EMILIA** - E quande?

**AGUSTE** - Me dispiace sóle pe quiji cinquecènte disgraziati miliuni che cercane ddù padruni e ne ji trovane.

**EMILIA** - (*subito interessata*) Ma quassi cinquecènte miliuni?

**AGUSTE** - L'èredità, i sórdi mmì che me so guadambiate a Caracàs còmmè "ballatores marsicanos" e che nen sacce a chi i pòzze lassà.

**EMILIA** - Ma perché, tu tè...?

**AGUSTE** - Cinquecènte miliuni liquidi. E ppò tutte ne patrimmónie de mobili ed immobili.

**EMILIA** - Buciarde!

**AGUSTE** - Buciarde? E va bbóne. Facce je testamente a favore delle opere pie. Tante ie chi ténghe? Permettemi sóle de lassà...

**EMILIA** - Scine, scine, le lacrime, le benedizioni...

**AGUSTE** - Permettetemi sóle de lassà...

**EMILIA** - I baci, i pensieri...

**AGUSTE** - Ma ficiteme parlà! (*cacciando di tasca un piccolo astuccio*) Permettetemi sóle de lassà ddù brillanti che èva portate in dono a ji fiji mì ...cioè a ji fiji nóstri.

**EMILIA** - (*afferrando subito l'astuccio e aprendolo*) Oh, frechete!

**AGUSTE** - So ddù stelle!

**EMILIA** - Scì, scì so propria ddù stelle. (*allusiva*)

**AGUSTE** - Che volete di?

**EMILIA** - J'atre jórne òne svaligiato na gioielleria...

**AGUSTE** - Eh, no è. Addirittura làtre?!

**EMILIA** - No, no, làtre nen crede.

**AGUSTE** - Grazie.

**EMILIA** - (*tendendo la mano come se volesse restituire l'astuccio*) Me dispiace ma nen pòzze accettà...

**AGUSTE** - (*spazientito, facendo per riprendere l'astuccio*) E va bbóne.

**EMILIA** - (*tirando indietro la mano*) No, diche, ie nen pòzze accettà...

**AGUSTE** - (*come sopra*) So capite!

**EMILIA** - E aspetta! Ie nen pòzze accettà. Ma i fiji mì è n'atra còsa. È un loro diritto.

**AGUSTE** - So capite.

**EMILIA** - Fra mì e ttì ce sta je mare, je fiume. Ma pe i fiji...

**AGUSTE** - Ficéme ne pónde 'ngima a je fiume.

**EMILIA** - Però, abbada, tu nen si nisciùne.

**AGUSTE** - E va bbóne. Il signor nisciùne se nne va. Va a ffà je testamente a favore delle opere pie. Anzi, perché delle opere pie? Je vójie fa pe le opere marvage.

**EMILIA** - Ce stane pure le opere marvadge?

**AGUSTE** -Ce stane, ce stane, e se nen ce stane me spènne tutti i sórdi pe ji night, pe ji pósti de piacere, a ji casinò, anzi a ji casini. Me vójie distrugge! (*fa per andare*)

**EMILIA** - Nóné aspetta! Quesse nen le po' fà. Tu tè ddù fiji!

**AGUSTE** - Ah, cómm'è, cómm'è? Ténghe ddù fiji? E ie nen le sapeva.

**EMILIA** - Fra mì e ttì je mare, je fiume, le montagne!

**AGUSTE** - Se sò arzate pure le montagne!

**EMILIA** - Ma a ji fiji nóstri nen ce potéme leva' quele che ce spetta!

**AGUSTE** - Allora pòzze venì écche? Pòzze frequentà sta casa?

**EMILIA** - Ma che ce diche chi si?

**AGUSTE** - Ne cuggine. Ne cuggine che na vòta èva innamorata de vù.

**EMILIA** - Nóné, nóné, nen metteme j'amore nammése. Je mare, je fiume! Ie te conosce, tu piane piane me zumbi 'ncóje. E ppó, ne cuggine che frateme nen conosce?

**AGUSTE** - Ma allora i sórdi cómme ce ji dénche? Capirebbere tutti. Anzi chi sa che potessere pensà! Pijia e arrivene cinquecénte miliuni cuscì.

**EMILIA** - (*pensosa*) Cinquecénte miliuni. (*decisa*) No, no, s'adà trovà qua parentela

**AGUSTE** - So trovate. (*indicando la foto*) So ne vécchie amiche de quiste, de ste mammoce, cómme se chiama?

**EMILIA** - Pasquale Saponaro.

**AGUSTE** - Mamma mè che brutte nome! Ad ogni mode mo aspette che revènne e ce diche: Fiji mì...

**EMILIA** - No, no, che fiji mì?

**AGUSTE** - Ma cuscì pe mode de dì! Insomma diche: ie so state ne grande amiche de Pasquale Saponaro. Emme soci e isse m'affidette ne piccole capitale che ha cresciute, e mò ie facce je dovère mì. Ve reporte le sue spettanze, che ve spettane, in quanto essendo spettanze spettane a vvù.

**EMILIA** - E a vostra madre.

**AGUSTE** - E a vostra madre.

**EMILIA** - Scine, scine, brave, cuscì me piace.

**AGUSTE** -Ma mica quisse tenésse qua parente? Nen è che ppò esce quacchidune che vò spartì?

**EMILIA** - Quesse nen le sacce, ma nen pènze, quije èva ne pòre cercenàte.

**AGUSTE** - Va bbó, ficème cuscì, allora stème d'accórde.

**EMILIA** - Però stamme a senti, nen te fa escì manche na parola co ji fiji mì...

**AGUSTE** - Ie so n'òme d'onore.

**EMILIA** - (*sentendo delle voci*) Zitte che arrivéne.

**UMBERTE** - (*entra insieme a Teresina ridendo, poi vedendo Aguste smette di ridere*)  
Ma quiste angóra sta écche?

**EMILIA** - Cómm'è ste risa?

**UMBERTE** - Pe ne fatte che ha raccontate Teresina

**AGUSTE** - (*sottovoce*) Parle? (*Emilia gli fa cenno di aspettare*)

**TERESINA** - Mo le débbe raccontà pure a Claretta mo che vè.

**EMILIA** - Claretta? Vè Claretta Cecere?

**TERESINA** - Scì, volème studià ne pòche nzémmia.

**EMILIA** - Allora so propria fiori benigni!

**AGUSTE** - Dunque, signòra... ( *Emilia gli fa cenno di no* )

**UMBERTE** - Ma angóra nen séte fenite? Scusate. Ie quande sente parlà de tasse pijiesse ne mitra e..(*come sparando ad Aguste*) Ta-ta-tà!(*esce ridendo con Teresina*)

**AGUSTE** - I miei gioielli!

**EMILIA** -Te ji débbe redà?

**AGUSTE** - Diche: i gemellitti mì!

**EMILIA** - Ah, me credeva!

**AGUSTE** - Quante so béji! Ma perché so state tante témbe a Caracàs? Pe piacere chiameteji.

**EMILIA** - Nóné, nóné, quela è stata la Matonna che nen t'ha fatte parlà.

**AGUSTE** - E perché?

**EMILIA** - Perché ie ce tenesse tante che sta Claretta Cecere che séte suntute numinà se trovesse ècche quande tu raccunte je fatte.

**AGUSTE** - È una ca avanza sórdi?

**EMILIA** - Nóné, nóné, è pe' ne fatte mì. E' ne pensiere che ténghe avéntre le cervella mè da na freca de témbe. Fa na còsa, vatte a ffà na bella passigiata.

**AGUSTE** - Me vaje a ffà na passigiata?

**EMILIA** - Scì, pó più tardi returni. Se vidi che ce sta Claretta Cecere parli. E sinnò

**AGUSTE** - Me le stipe.

**EMILIA** - È pe le bene de ji fiji nóstri. Quela è na signurina co la faccia 'mbortante, vestuta bbóna, è na rìstocratica!

**AGUSTE** - Va bbó, ie pe ji fiji nóstri facce carte faveze. Quacche buttijia de sciampagna la tenete?

**EMILIA** - Nóné, perché?

**AGUSTE** - No, perché saria béjie che appena ie finisce de parlà e m'abbracce i vajiuli, pì, pà, pù, tutti sti sugari che zombéne pe ll'aria, tutte la schiuma che esce còmmè na festa. ( *commosso* ) Sta a vedè? Còmmè ce pénze me scappa da piagne.

**EMILIA** - E zitte nen piagne, vo piagne pe na buttijia de sciampagna? Mo cale e la crómbe.

**AGUSTE** - Brava. Capisci, è na zingarata ma a mmì me piace. Pì, pà, po'! Còmm'è béjie! Ma perché so state tante témbe a Caracàs? ( *esce* )

**EMILIA** - ( *chiamando* ) Carolina! Borsa e cappottino.

**MICCHELE** - ( *entrando* ) Sta a escì?

**EMILIA** - Scì, scì, pe' fforza. Tu nen pinzi mai a tenè na poca de sciampagna avéntre sta casa! ( *mugulando fra i denti euforicamente un motivo* ) Llallari, llallarà...

**MICCHELE** - ( *mentre Carolina entra con borsa e cappottino* ) Emì, ma che è? Ie te vede strana.

**EMILIA** - Miché, adà vedè dóppe còmmè me vidi! ( *a Carolina* ) Me raccomanne, mitti tutte in ordine, tutte a póste. Micché, atre che Golda Maier! ( *esce* )

**MICCHELE** - Quande fa cuscì me fa mette paura! ( *andando verso il balcone* ) Ah, s'acchiappe quiste ècche 'ngima! ( *si affaccia* ) Mascalzone, villano!

**TERESINA** - ( *entrando con Umbérte* ) Se nnè ite.

**MICCHELE** - Puzzolente!

**TERESINA** - Zì ma che sta a ffà? Nù dovème studià.

**MICCHELE** - Ma allora une nen po' alluccà mai?! Na vòta dovete studià vù, na vòta

tè je cunsijie de guerra Golda Maier! Ecche me stéte a ffà tribbulà. (*campanello, Carolina va ad aprire sbuffando*) Sarà mammeta che s'ha scórde qua piane de guerra.

**TERESINA** - (*A Umbérte*) Te serve la scrivania?

**UMBERTE** - (*sedendo sul divano con un libro in mano*) Statte comoda, ie me mette ècche. (*Teresina va a sedersi dietro la scrivania*)

**CAROLINA** - (*entra*) Don Michè, fòri c'è sta ne straccione. Dice che vende le penne.

**MICCHELE** - Le so ditte che ce stane si stracciuni, si pezzenti, che vanne girenne pe le case a vende le schifezze. (*schifato*) Dacce cinquanta lire e manneje via.

**CAROLINA** - È cusci insistente. Fa na pena.

**MICCHELE** - Ah, è pure insistente? E allora mannajie...

**UMBERTE** - Fajie entrà.

**MICCHELE** - (*Carolina esegue*) Brave! 'Mbaràte semble cusci.

**PASQUALE** - (*appare sulla soglia con Carolina che poi esce*) Permésse?

**MICCHELE** - Prego. (*ad Umbérte, mentre va incontro a Pasquale*) 'Mbaràte che bisogna ì semble incontre a chi bussa alla tua porta...

**PASQUALE** - (*tossendo*) Ehm, ehm.

**MICCHELE** - (*arretrando e facendosi vento con le mani*) Sciò sciò!

**PASQUALE** - Signori, scusate tante, la dignità m'impedisce e je bisogno me costringe. Dièci penne cinquecénte lire. (*Micchele lo fissa incuriosito*) Ca succésse?

**MICCHELE** - Ma ie addò te sò viste?

**PASQUALE** - Vò vedè che ste palazze già je so fatte e me ne so scórde?

**MICCHELE** - (*avvicinandosi a Pasquale*) Me pari na faccia conosciuta...

**PASQUALE** - (*tossendogli sul viso*) Ehm ehm....

**MICCHELE** - (*come sopra*) Sciò sciò!

**PASQUALE** - Signore, ie vénghe...

**MICCHELE** - Da je sanatorie!

**PASQUALE** - Ie vénghe pe la prima vòta.

**MICCHELE** - E pure l'urdima.

**PASQUALE** - La dignità m'impedisce e je bisogno me costringe: dièci penne cinquecénte lire.

**MICCHELE** - Scusa, ficéme cinque penne ducéntecinquanta lire.

**PASQUALE** - E nen so pòche?

**MICCHELE** - Ma, cristiane mì, nù...

**UMBERTE** - (*senza guardarli, seguitando a leggere*) Ficéme venti zì, me sirvene.

**MICCHELE** - Brave, semble cusci. (*tra se*) Ma che adà scrive la Bibbia?

**TERESINA** - Zì, venti pure pe mmì.

**MICCHELE** - Méjje angóra! (*a Pasquale*) Quaranta penne.

**PASQUALE** - Quaranta penne! Grazie, grazie, nen le dite a nisciùne sinnò me mittene le tasse. Anzi, scusete, vede che séte brava gente, se potesse avè ne bicchiere d'acqua..

**TERESINA** - (*alzandosi per andare a prendere l'acqua*) Ma cértè.

**MICCHELE** - (*mentre Teresina esce*) Dóppe c'ha bevute disinfetta je bicchiere.

**PASQUALE** - (*sedendosi*) Permettete? Sténghe a spedazzà da maddimane a carassòle. Purtròppe a queste m'ha ridotte la guerra.

**MICCHELE** - La guerra? Ma tu nen t'adà mortificà, pur'ie sò pensionate de guerra.

**PASQUALE** – Beate a vvù! Ie nen sò pensionate de guerra. (*caccia una foto*)  
Signore, vù ècche vedete testimóniate e documentate je carvarie dei fiji della patria.  
Vardete cómm'èva e cómme so mò.

**MICCHELE** - (*prendendo la foto*) Eh, le sacce, le sacce, (*guarda la foto*) Matonna!

**PASQUALE** - (*si alza imoaurito*) Che a succésse?

**MICCHELE** - Ma nen po' èsse?

**PASQUALE** - Ma... nen po' èsse che?

**MICCHELE** – Zitte! (*va presso la scrivania e confronta la foto di Pasquale con quella del portafoto*) Ma quiste è ne miracole. Questa è la mane de Dio!

**UMBERTE** - Ch'è stato? (*Micchele gli mostra le foto e indica Pasquale*)

**PASQUALE** - (*impaurito*) Signori, ma perché me fissete cuscì?

**UMBERTE** - (*dando un pugno sulla scrivania*) Per Dio!

**PASQUALE** -(*tossisce*) Ehm, ehm!

**UMBERTE** - È impressionante!

**PASQUALE**- Se ve fa 'mbressione nen tossisce più, le giure. Signori, ve preghe, la dignità me impedisce e je bisogno me costringe, ma se nen volete le penne nen fa gnènte, ie me ne vaje. (*fa per andare*)

**MICCHELE** - (*fermandolo*) Te ne và? È na parola!

**PASQUALE** - La dignità me impedisce e je bisógne me costringe!

**MICCHELE** - Zitte!

**TERESINA** - (*rientrando con un bicchiere d'acqua*) Che c'è'? (*Umbérte le parla all'orecchio indicando Pasquale*)

**PASQUALE** - Ah, Matonna santa!

**UMBERTE** - Le sangue nen te dice gnènte?

**TERESINA** - Le sangue?

**MICCHELE** - (*con entusiasmo*) Le sangue, le sangue!

**PASQUALE** – Me volete fa escì le sangue? Ma perchè so sallite?

**TERESINA** - (*scettica*) Ma nóne!

**PASQUALE** - Mene male!

**TERESINA** - (*si avvicina a Pasquale per dargli l'acqua ma appena i suoi occhi incontrano quelli di lui lascia cadere il bicchiere con un grido*) Nooo!! (*Pasquale cade a sedere impaurito*)

**MICCHELE** - (*Ai nipoti che vanno premurosi verso Pasquale*) Calmezza, calmezza!

**PASQUALE** - (*in piedi, di scatto*) Séte nazisti! Ve so sentute, è inutile che fate le scene.(*a Micchele*) Ve sò sentute parlà germanese!

**UMBERTE** - Ma no, che germanese! È zie che sgrammatica.

**TERESINA** - Dice “calmezza” pe dì “calma”.

**UMBERTE** - (*prendendolo per un braccio*) Vè ècche assettate.

**PASQUALE** -(*intimorito*) Signori, pe carità, che me volete fa?

**TERESINA** - Ma gnènte. Lassaje, Umbé.

**UMBERTE** -(*lasciandogli il braccio*) Ma cérte, nen te fa entrà paura.

**PASQUALE** - Ecche, bravi. Se appartenete a qualche streppijia amante delle pratiche sadiche, è méjie che cercate quacchidun'atre. Ie sò anemico, nen ténghe le sangue che

dicéte vù! Sò dissanguate e so pure infettive, ténghe la scabbia!

**MICCHELE** - ( *autoritario* ) Mannaggia, zitte e assettate!

**PASQUALE** - ( *sedendo sul divano* ) Scì, scì, obbedisce. Ma sóle ne minute. Ie me n'aja ì. La dignità me impedisce e je bisógne me costringe...

**MICCHELE** - ( *senza badargli, osservandolo con attenzione* ) E' propria isse.

**PASQUALE** - Pe carità, signori, ie sò ne por'òme provate da tutte le sventure, une che ha tante sofférte. Vardete che faccia che ténghe. Lassetemene ì, pe piacere. Ie sò ne pòr'òme che tanti anni fa fu dispérze in guerra.

**A TRE** - ( *gridando per la gioia* ) Dispérze in guerra!

**PASQUALE** - ( *scappando* ) Aiuto!

**MICCHELE** - ( *fermandolo* ) Addò và?

**PASQUALE** - ( *tossendogli in viso* ) Ehm ehm!

**MICCHELE** - ( *lasciandolo subito* ) Scìò, scìò!

**UMBERTE** - Sentite, nen ve fate entrà paura, carmeteve. Séte ditte “disperso in guerra”?

**PASQUALE** - Scì, scì. Vent'anni in Russia dóppe la guerra. Eva fenite in casa de ddù contadini. Gente bbòna. Magneva, beveva, durmiva. E chi se moveva più da lòche? Parleva pure ne póche de russese. Ie subbite persi la memoria e nen me ricordeva più chi èva e chi nen èva. Ppó i vécchi se murittere e ie me ne dovette revenì. Na vita de stenti, la dignità me impedisce, je bisogne me costringe... ( *notando che tutti hanno il fazzoletto agli occhi* ) Ma perchè stéte a piagne ?

**MICCHELE** - ( *con voce commossa* ) Nù nen ce conoscéme.

**PASQUALE** - Ve le so ditte ie

**MICCHELE** - Ie steva alla tedeschia, in Germania, quande ha successe je fatte. Vardame bbóne! Ie so je fratejie de Emilia.

**PASQUALE** - Ah scì, saluteme a soreta. ( *fa per andare* )

**MICCHELE** - ( *fermandolo* ) Cómme?

**PASQUALE** - Pe carità, stéva a pazzià, èva na battuta. Se dice sembre cusci.

**MICCHELE** - Varda bbóne, i vidi sti vajuli? Sò i fiji de Emilia!

**PASQUALE** - Ah, quisti sò i fiji de Emilia? Bene, bene. Ma chi è Emilia?

**MICCHELE** - Chi è? Emilia Balestrieri, prima traversa delle baracche.

**PASQUALE** - Aspetta, aspetta... prima traversa... sentite, ie nen la conosce.

**MICCHELE** - ( *ai nipoti* ) Quisse ha pése la memoria!

**UMBERTE** - Ne mumente. ( *prende il portafoto e lo da a Pasquale* ) Quiste chi è?

**PASQUALE** - Uh! E quiste so ie!

**MICCHELE** - ( *ai nipoti entusiasti* ) Alt! Calmezza. ( *a Pasquale* ) Si sicure?

**PASQUALE** - E cómme no? Pasquale Saponaro, tredicesimo fanteria.

**TERESINA** - ( *urlando di gioia* ) Pasquale Saponaro!!! Tredicesima fanteria !!!

**UMBERTE** - È isse, è isse!

**PASQUALE** - Signori, ve preghe, ie sténghe debbole. Nen magne da tre jórni.

**TERESINA** - Nen magni da tre jórni? ( *fa cenno di aspettare ed esce* )

**UMBERTE** - ( *gridando* ) Teresina, calle calle, adà bulli.

**PASQUALE** - Débbe bulli? Signori, nen ve approfittete della mia debbélezza. Aiute!!! ( *cerca di scappare* )

**MICCHELE** - ( *fermandolo* ) Ma statte carne, nisciùne te vo fa gnènte.

**PASQUALE** – Ma perchè tenete sta fotografia? Ie me ricorde. Ie questa la dette alla fidanzata mè.

**MICCHELE** - Emilia.

**PASQUALE** - Emilia? Ne mumente cercheme de raggionà, carmi, carmi: ie nen sò capite che volete da mì, ma de na cosa sò cèrte. Ve le giure, ècche ce stà ne rósse equivoche. Ie nen sò la persona che penzete...

**TERESINA** - (*entra con un carrello con diversi piatti*) La lasagna ve piace?

**PASQUALE** - La che?

**TERESINA** - La lasagna.

**PASQUALE** - Marvagi. Me volete fa je supplì de Tantale?

**TERESINA** - (*apparecchiando*) Ma chi je conosce a Tantale, è pe vvù.

**PASQUALE** - Pe mmi?

**UMBERTE** – Stéme tutti cuntenti se ve potessime vedè de magnà.

**PASQUALE** - Oh, Celeste Aida!

**TERESINA** – Ecche ce stane pure le saucicce.

**PASQUALE** - Ah, scì? Pure le saucicce?

**TERESINA** - La frutta.

**PASQUALE** - La frutta? (*indicando un altro piatto*) E ècche che ce stà?

**TERESINA** - Je dórge.

**PASQUALE** - Pure je dórge? Uh, che brava vajòla. Ha pensate a tutte.

**UMBERTE** - Te si scordata le vine.

**PASQUALE** - Ma no, no, nen esagerete.

**UMBERTE** - Gnènte vino?

**PASQUALE** - No, diche: nen esagerete, sóle ne fiasche. (*Umbérte esce*) Gesù Gesù, che brava gente! Allora m'assette?

**MICCHELE** - Ma scine.

**PASQUALE** - Incomènze?

**MICCHELE** - E che aspitti?

**PASQUALE** - (*guardando Michele*) Ma ie forse, scine.. me pare che te conosce. (*siede sul divano e fa per mangiare*)

**TERESINA** – Ne mumente!

**PASQUALE** - (*sconfortato*) Le sapeva!

**TERESINA** - (*gli sistema il tovagliolo*) Ecche fatte. Mettete béjie béjie, còmmete, còmmete.

**PASQUALE** - Grazie, grazie, fijia mè.

**TERESINA** - (*commossa*) M'ha chiamata fijia!

**PASQUALE** - (*tra se*) Ma fosse 'na famijia de scemi?

**UMBERTE** - (*entra con il vino gridando verso l'interno*) Je cortéjie!

**PASQUALE** - (*scattando in piedi*) Je cortéjie? Che dovete fa?

**UMBERTE** - Diceva alla cammeriera. Ne cortéjie pe la frutta.

**PASQUALE** - (*mano sul cuore, si siede*) Se c'arrive alla frutta.

**TERESINA** - E su, mangnete!

**PASQUALE** - Scì, scì facce subbite, subbite e me ne vaje.

**MICCHELE** - Te nne va?

**PASQUALE** - (*lasciando la forchetta*) Ma perché, débbe pacà ?

**MICCHELE** - ( *ridendo* ) Ah, ah, vo' pacà.

**PASQUALE** - Nónne, ie nen vójie pacà. Nen vóje e nen pòzze.

**UMBERTE** – Dóppe magnate ve ne ite avéntre a quela cambera e ve ficéte ne béjie piselline.

**PASQUALE** - Ie?

**TERESINA** – Ne béjie lettucce frische frische, morbide morbide.

**MICCHELE** - Le sicarette stane 'ngima a je commodine.

**UMBERTE** - Je giornale.

**TERESINA** – Pó ve revéjiete...

**PASQUALE** - E m'accorge che sténghe a sonnà.

**UMBERTE** – Ve ficete la barba.

**TERESINA** – Ne béjie bagne calle calle...

**MICCHELE** – Ne béjie caffettucce, e ppó c'assetteme e raggioneme.

**PASQUALE** - Mannaggia la memoria! Però, mo che ce penze, me pare semble più, che scì, che me 'ncomenze a ricordà quacche cosa. Sapete che ve diche? Ie penze che la persona che stete a cercà so propria ie. ( *fa per mangiare* )

**TERESINA**- ( *gli toglie la posata dalle mani* ) Aspetta débbe fa na cosa che me so semble sonnate da vajòletta. Quande me sonneva de avè pur'ie ne padre ( *cantilena giocando con la forchetta* ) Care fijie della mamma, nen me fionne tutte 'nganna, ma tu fijie béjie béjie, schiaffa tutt'ajie varzeméjie. ( *Pasquale afferra la forchetta e fa per mangiare quando suona il campanello della porta* )

**UMBERTE** - Mamma!

**MICCHELE** - ( *toglie il piatto davanti a Pasquale* ) Levete tutta sa róbba èsse 'nnanze. ( *Pasquale si porta le mani sul viso e piange* )

**CAROLINA**- ( *entra con il coltello* ) Ecche je cortéjie, so fatte l'ansalata don Micchè, che insalata co lla basilica!

**PASQUALE** – A mmì co ne póche d'acite.

**CAROLINA** - E' la signòra. La so vista da je bargone.

**PASQUALE** – Ma la signòra mena?

**MICCHELE** - Nónne, ma capisce, ce le dovème dì piane piane.

**TERESINA** - Queste nen so cose che se dicene cusì.

**PASQUALE** - Ah, cèrte. Ma chi è?

**MICCHELE** – Emilia. ( *campanello* )

**CAROLINA** - Che facce? Rupro?

**UMBERTE** – Scì, rupri ma stetéce zitti, nen dicéte manche na parola. Zì pensace tu. Me raccomanne piane, piane. ( *a Pasquale* ) Venite.

**PASQUALE** – Aspetta ne mumente. ( *prende il carrello sul quale Carolina avrà rimesso i piatti ed esce con Umbérte e Teresina mentre Carolina va ad aprire* )

**EMILIA** - ( *entra come una furia dando delle bottiglie a Carolina* ) Mittele a je ghiacce, sbrigate! ( *a Michele mentre Carolina esce* ) E' venuta Claretta Cecere?

**MICCHELE** - Nónne. Emì, te débbe dì na cósà...

**EMILIA** - ( *rimettendo a posto la camera* ) Ma che séte cumbinate?

**MICCHELE** – Emì, te débbe dì na cósà

**EMILIA** - Aspetta. ( *vede l'acqua versata a terra* ) Chi ha fatte la pipì petterra?

**MICCHELE** - Nisciùne.

**EMILIA** -È venuta la signòra ècche affianche co la creatura, ie le sapeve! Levate 'nnanze! (*gridando verso l'interno*) Caroli, porta je stracce.

**MICCHELE** - Emi...

**EMILIA** - Dóppe, Miché, dóppe. (*a Carolina che entra*) Asciuga, asciuga èsse 'nterra.

**MICCHELE** - Emi...

**EMILIA** - Zitte po' che mò arriva Claretta Cecere.

**MICCHELE** - (*Carolina esce*) Ma ie...?

**EMILIA** - (*prendendo e rimettendo sulla scrivania il portafoto*) Varda, varda, pure la fotografia! (*a Michele*) Ma perché te mitti sempre annanze?

**MICCHELE** - Emi, ie te débbe dì na còsa.

**EMILIA** - E quande? Fatte escì je fiate, te débbe dì na còsa, te débbe dì na còsa e nen le dici mai

**MICCHELE** - Emi, je mumente è solenne! (*campanello*)

**EMILIA** - Claretta Cecere! (*a Michele*) Levate annanze! (*esce*)

**TERESINA** - (*entra*) Ce le sì ditte, zì?

**MICCHELE** - E còmmè facce? Parla sempre essa.

**TERESINA** - Còmmè?

**MICCHELE** - Nen me fa parlà, sa fissata co Claretta Cecere (*Teresina esce*)

**EMILIA** - (*entra con Claretta*) Vieni, vieni Claretta. Ora chiamo subito Teresina.

**CLARETTA** - Non disturbe, vére? (*Michele fa dei cenni ad Emilia*)

**EMILIA** - Scì, scì

**CLARETTA** - Disturbe?

**EMILIA** - No, no, ma che disturbe! Ie volesse avè je piacere de avè pe na vòta ècche pure i genitori tè.

**CLARETTA** - Eh, papà e mammà tène sempre tante da fà.

**EMILIA** - E se capisce, co quell'azienda! Che furbacchione a frabbicare tazze per ji cèssi..., ehm, pe ji gabinetti.

**CLARETTA** - Veramente papà dice che da quande s'è misse a frabbicà le tazze pe ji gabinetti i cristiani nen vane più de còrpe

**EMILIA** - Pe nnù saria ne grande onore se i genitori tì ce venissero a trovà

**CLARETTA** - Ma certamente, sicuramente ne jórne de quisti ve ficéme na bella sorpresa, m'òne sèmbre chieste de vù. Mo stane ne póchi 'mbicciati perchè stanne a capà la cascia pe papà

**EMILIA** - La cascia?

**CLARETTA** - Scine la cascia, mamma la vò crombà marrone e 'nvece quie zuccone de papà la vò celeste

**EMILIA** - Oh, matonna mè, quande me dispiace pe patrete, però tè raggione mammeta, celeste propria nen se pò vedè

**CLARETTA** - A chi le dice? Allora è méjie roscia còmmè piace a mmì

**EMILIA** - Celeste...roscia... ma nen ve sembrane ne póche tróppe sfarzose?

**CLARETTA** - Adà èsse sfarzosa, più è sfarzosa e più è bella, ve immaginete che mortuorie co la cascia marrone?

**EMILIA** - In effetti, ne vére mortuorie

**CLARETTA** - 'Nvece arriva la banda, na musica a tutta callara, la cascia roscia, tutti

che abbattene le mane...brave, brave, bisse, bisse..

**MICCHELE**-E che se more n'atra vòta?

**CLARETTA**- Chi s'adà muri?

**MICCHELE**- Patrete!

**CLARETTA**- Patreme? Uh, poréje, e perchè s'adà muri?

**MICCHELE**- Tu si ditte che se sta a crombà la cascia

**CLARETTA** – Ma che stete a ddì? Papà sta tante bbóne

**EMILIA**- So contenta, mene male me si fatte pijià ne córpe

**CLARETTA**- Nóné, je córpe me je sète fatte pijà a mmì! Papà che se more, nen ce pòzze manche penzà

**MICCHELE**- Voleva dice ie, ma te pare che ne cristiane se cromba la cascia da mórte quande sta bbóne?

**CLARETTA**- Uh, Matonna mè, e chi è se pazze?

**MICCHELE**- Patrete!

**CLARETTA**-Papà s'ha crombrate na cascia da mórte ?

**MICCHELE**- Signurì, cercheme de capicce, che ècche ce stème a 'mbiccià le cervella

**EMILIA**- Tu si ditte che se steva a crombà la cascia da mórte

**CLARETTA**- Ie so ditte che crombreva la cascia da mórte?

**MICCHELE**- Nóné lasseme perde che ècche escime pazzi

**CLARETTA**- Ie sò ditte che crombreva la cascia, ma no da mórte

**MICCHELE**- Ma perchè ce sta pure la cascia da vive?

**CLARETTA**-E che nne sacce ie? Che facce la cariamórti

**MICCHELE**-Ma patrete se ite o no a crombà na cascia?

**CLARETTA**- Scine

**MICCHELE**- Sta a vedè?

**CLARETTA**- Ma perchè une che cromba na cascia s'adà pe fforza muri?

**MICCHELE**- ( *esasperato* ) Ma une che sta bbóne, perchè s'adà crombrà la cascia?

**CLARETTA**- E che ne sacce ie?

**MICCHELE**- Pòzze capì une che se sta a muri

**CLARETTA**- Ma une che se sta a muri esce e se va a crombà la cascia?

**EMILIA**- Ma allora còmmè saria?

**CLARETTA**- Papà se ne va a sonà je tambure co la banda de je concentraménte e la cascia de je tambure la vò celeste, mamma marrone e ie roscia, ma che sète capite?

**EMILIA**-Ma vattenne cammina, chissà che me credeva! ( *chiamando* ) Teresina, Umbérte... ( *a Michele che fa dei gesti* ) Statte férme!

**UMBERTE** - ( *entrando con Teresina* ) Mà... Ciao Claretta. Scusa, eh? Scusa ne mumente. Mà, te doveme parlà.

**EMILIA** - A mmì?

**TERESINA** - Se tratta de na còsa imbortantissima.

**EMILIA** – Ma mò ce sta Claretta...

**UMBERTE** - Nen imborta. Pò sentì pur'essa.

**CLARETTA** - Ma ie me ne pòzze pure ì.

**EMILIA** - No, no, tu adà remanè.

**UMBERTE** - ( *gli avvicina una sedia* ) Preparete a sentì na còsa straordinaria.

**EMILIA** - Ma che débbe sveni?

**UMBERTE** - Mà, cèrte vòte la vita è piú de ne romanze. Tutte è pussibile, tutte pò succede, perché la vita è piú de ne romanze. Une impruvvisamente se trova faccia a faccia co na realtà che te fa capì che la vita a vòte...

**EMILIA** - È piú de ne romanze.

**UMBERTE** - Mà, se tratta de papà.

**EMILIA** - La bonettàrma!

**UMBERTE** - Mà... ( *a Teresina* ) Parla tu.

**TERESINA** - Mà, papà... è vive!

**EMILIA** - ( *tra se* ) Uh, quije disgraziate ha parlate! Ma che sta a ddi? Nen è quiste je mumente de pazzià! ( *campanello* ) Carolina vai a ruprire, sguerda!

**CAROLINA**- ( *Carolina attraversa la scena per andare ad aprire borbottando* ) Vaje,vaje, oh, ógge me stane accite, m'òne fatte calà dièci chili. Carolina rupri, Carolina pulisci, Carolina la basilica, mai nisciùne Carolina bella de casa te serve quaccósa, appósate ne póche! Augh!

**EMILIA** - Umbè, Teresì, nen déte retta a chiacchiere, nen déte retta a nisciùne. Vostre padre è quiste, ( *indica la foto* ) Ve le giure, è st'anima santa.

**AGUSTE** - ( *entra con un altro fascio di fiori* ) Bonasera a tutti.

**EMILIA** - I fiori!

**AGUSTE** - Signora Emilia Balestrieri, io sono...

**EMILIA** - Un grande disgraziato.

**AGUSTE** - Cómme? Ma che dite, signòra? Io sono...

**EMILIA** - Ne mascalzone, ne farabutte!

**AGUSTE** - Ma ie...

**EMILIA** - Iatevenne!

**UMBERTE** - Mà, se tu vò, je cacce fòri a zambate 'ncujie!

**AGUSTE** - Ué!

**TERESINA** - Ma vù nen séte j'esattore delle tasse?

**AGUSTE** - Nóne, ie me so finte esattore delle tasse.

**UMBERTE** - E chi séte?

**AGUSTE** - ( *guardando interrogativamente Emilia* ) Ie nen le pòzze di.

**UMBERTE** - Cómme saria? Ie ve pijie a schiaffi.

**AGUSTE** - ( *Emilia gli fa cenno di parlare* ) Débbe parlà? Signori, io sono Aguste Ferrivecchi, je piú rósse amiche della bonettàrma de Pasquale Saponaro.

**UMBERTE** - Vù?

**AGUSTE** - Ie.

**EMILIA** - ( *gridando dalla soglia della porta* ) Carolina, porta la sciampagna. ( *ad Aguste* ) Continuate.

**AGUSTE** - Ie so je piú rósse amiche del fu Pasquale Saponaro. E apperciò ie, che nen ténghe fiji, séte intise bbóne, nen ténghe fiji, vénghe ècche a vvù cómme ne padre e ve porte n'eredità de cinquecénte miliuni.

**UMBERTE** - Vù?

**TERESINA** - Ma stéte a ddi peddavére?

**AGUSTE** - Forza, se me volete abbraccià le potete fa.

**UMBERTE** - Ie nen ce so capite gnénte

**EMILIA** - Ma còmmè, cinquecènte miliuni e tu nen si capite gnènte? Claretta hai sentuto?

**CLARETTA** – Che combinazione, saranne tempi d'eredità. A mì sà mórte ne zie e m'ha lassate ddù miliardi.

**MICCHELE**- S'ha mórte ziete?

**CLARETTA**- Scine poréjie

**MICCHELE**- E la cascia de che colore la sète pijiata?

**CLARETTA**- Tutta d'òre relucènte

**EMILIA** - Frechete! (*ad Aguste*) Ma ie vede che vù volete parlà. Dovete dì quacche atra còsa? (*fra i denti*) I mobili immobili!

**AGUSTE**- Ah! E ne rósse património de mobili ed immobili.

**EMILIA** - (*inginocchiandosi davanti alla foto di Pasquale e prorompendo in un pianto dirotto*) Ah, Pasquale, Pasquale, àrma santa. Che so ji sórdi che ce manni? Darémme fina a j'urdime centesime pe avette ècche, nammése a nnù.

**AGUSTE** - Umbè, Teresì, vostro padre èva veramente ne sant'òme. Quande partite pe la guerra pensette a vvù, e m'affidette ne piccòle capitale còmmè mio socio creando la ditta “Saponaro e Ferrivecchi”. Ógge, che so revenute da Caracàs, ie nen facce atre che redavve quele che ve spetta, multiplicato, centuplicato.

**UMBERTE** - (*correndo insieme a Teresina*) Papà, papà...

**EMILIA** – Chi stane a chiamà?

**MICCHELE** – Emì è queste quele che te dovéva dì.

**AGUSTE** - Lassete, lassete pure che dicene sta dórge parola che a mì me fa tante piacere de senti. “Papà, papà!”. Tène raggione a chiamà la bonettàrma de je padre. Ah, Pasquale Saponaro, àrma bbòna, amiche fratérne, còmmè vurria restituire a ttì, alle mane tè, le ricchezze che te spettane.

**UMBERTE** - (*aprendo la porta*) Papà, vè ècche, si ricche.

**PASQUALE** - (*entrando*) Bonasera.

**EMILIA** - (*gridando*) Ah!

**AGUSTE** - Ma tu chi sì?

**PASQUALE** - Pasquale Saponaro.

**EMILIA**- (*sviene sorretta da Michele*)

**CAROLINA** - (*entra con due bottiglie*) Evviva, auguri!

**AGUSTE** - (*vacillando*) Pì, pà, pù! Detéme na seggia, ficitéme assetta. (*si accascia su una sedia con lo sguardo atterrito*)

## **SIPARIO**

### **ATTO SECONDO**

*La stessa scena dell'atto precedente. Al levarsi della tela, Aguste e Emilia passeggiano nervosamente; Pasquale seduto presso la scrivania; Micchèle seduto sul divano con un giornale.*

**AGUSTE** - Nen'è pussibile. S'adà trovà 'na soluzzione. S'adà escì da ste 'mbrùjie.

**EMILIA** - Patti chiari. Se i fije mì appurane la verità, ie me fionne abbàlle.

**PASQUALE** - Pe mì quele che me dite de fa, facce. Se débbe remanè, remane, se me ne débbe ì me ne vaje..

**AGUSTE** - Quante è béjie, il signore se mette a disposizione!

**PASQUALE** - Vò vedè che me nne vaje e ve mette nammése a na via?

**AGUSTE** - Gesù, quisse magna, beve e fa je padre. Ie nen so gnènte, facce le prete a je féchete e cacce i sórdi!

**MICCHELE** - (*levandosi in piedi*) ‘Mbè, volete senti’ la parola de ne fésse?

**AGUSTE** – Scine, parla pure.

**MICCHELE** - Emì, la cosa più ragionevole saria propria...

**EMILIA** - (*subito*) Statte zitte!

**MICCHELE** - (*ironico*) Iavól! (*e si rimette a sedere*)

**EMILIA** - (*levandosi in piedi*) Ma cómme facce? Dóppe che so tenute pe tanti anni je Saponare 'ngima a j'ardarine, leve je Saponare e métte je Ferrivécchie? E la faccia addò la métte? E tanti anni de sacrifice addò ji métte?

**AGUSTE** - Ma se nen dicéme la verità, ie addò me métte?

**EMILIA** - (*a Micchèle rivolto ad Agùste*) Ma fa je fratéjie, pijia la pistola. Ma quand'è che ce spari?

**MICCHELE** - Al finale. Canto “Frato vendicatore” e pò ce spare.

**AGUSTE** – Me volete pure sparà? Ie so divendàte ne stracce d'òme. Ma che so revenùte a ffà da Caracàs?

**PASQUALE** – Effettivamente, che si revenùte a ffà? Mannivi sóle i sórdi, mo i fiji tì stevéne in grazia de Ddie e ie steva sistemate. 'Nvece no, si dovute retornà..cérte che si coccione eh, ie certe cose nen le capisce.

**AGUSTE** - Saponà, m'adà fa ne piacere.

**PASQUALE** – So capite me débbe sta zitte.

**AGUSTE** – Nónne, addà fionnà le sangue, t'adà muri.

**EMILIA** - (*fremendo*) Ah, Gesù, Gesù! (*scuotendo Micchèle che sta leggendo il giornale*) Ué, tu te mitti a legge je giornale? Ma quande ce spari a quisse?

**MICCHELE** - (*con la mano a mo' di pistola verso Agùste*) Te le so ditte: Al finale

**AGUSTE** – Cómme ficéme? Tutta córpa de ste Saponare, a isse adà sparà

**PASQUALE** - Ah, ma tu si ne béjie tipe! Cómme se la córpa fosse la mè. Ecche la signòra s'è servita de mì. S'è spacciata pe mia amante e ha sfruttate la faccia mè, la mia virilità, la bellezza mè, la ciafròcca mè, pe anni e anni. Pó si arrivate tu e te si spacciate pe je méjie amiche mì. Séte ddù spacciatori.

**AGUSTE**- E' le vére séme spacciati!

**PASQUALE**- Ma a mmì chi me le fa fa? Ie venneva quele dièci penne

**EMILIA** - E se se ne va ie che dice a ji fiji mì? “ Vostro padre senn'è reite a venne le penne?”

**PASQUALE** – Ma nónne quiji se so affezionati!

**AGUSTE** - No, quande dice cuscì me fa 'ngazzà!

**PASQUALE** - (*levandosi in piedi*) Mo me ne vaje!

**EMILIA** - (*con voce implorante*) Pe piacere! Ie me fionne abbàlle. Cerchete de capì, ie me so create n'ambiente, delle amicizie. Michè, che amicizie ténghe ie?

**MICCHELE** - Eh!

**EMILIA** – So arzate ne castéjie a preta a preta. E mò une è venute dalla Russia,

n'atre dall'America e me volete 'nguaià a mmì? Ie che ce dice alla gente che vè ècche?

**MICCHELE** - Emi', tu la vo' senti la parola de ne fésse? Nen perde témbe, la cosa piú ragionevole è...

**EMILIA** - Statte ziiiiiiite!

**MICCHELE** - (*offeso*) La cosa piú ragionevole è che me sténghe zitte. (*esce*)

**EMILIA** - Ecche, quisse mo s'è 'ngazzate. (*guardando preoccupata verso la porta*) Scusete ne mumente. (*esce*)

**AGUSTE** - (*subito con aria minacciosa*) Uè, mammocció, tu te n'adà ì, si capite?

**PASQUALE** - Atténte che ie so fatte je puggile, eh? (*fa alcuni gesti dimostrativi*)

**AGUSTE** - Ah, scì? Ie te rómbe sa ciafròcca, ie te scacchie!

**PASQUALE** - (*come sopra*) Ie so state pese massime.

**AGUSTE** - Ie te facce a pezzitti e ta facce diventà pese minime!

**PASQUALE** - Attente che mo t'arriva ne dirette

**AGUSTE** - Tu po' tirà sóle n'accelerate

**PASQUALE** - Ie so state campione di Russia

**AGUSTE** - Ie campionissime de Caracàs

**PASQUALE** - E tu vò mette Caracàs co la Russia? Ma vattenne

**AGUSTE** - Vattenne tu (*tutto questo mimando un ridicolo incontro di pugilato*)

**EMILIA** - (*rientrando*) Ma che ve séte missi a fa je tanghe? Ficéte le persone serie!

Comunque séme carmate la creatura! Sennò quijie me pianteva ne grane propria ógge che è venerdì e pò venì quacchidune.

**AGUSTE** - Che pianteva?

**EMILIA** - Ne grane, na noia, ne guaie.

**PASQUALE** - Ah, una grana!

**EMILIA** - Va bbóne, Saponà, è la parlatura de je dialétte.

**PASQUALE** - A préposite de grana, ècche i sórdi so feniti

**AGUSTE** - Ma ie ieri te so date cinquantamila lire!

**PASQUALE** - E se ne so ite! Ah, ma tu si ne béjje tipe! Caffè, carrozzella, sigarette de lusse, cenetta a lume de cannella co i vajuli. Che te cridi che è còsa sembrice?

**AGUSTE** - Ma tu chi te cridi de èsse: Rocco Feller

**PASQUALE** - E ch'è córpa mè? Tu si ditte che ténghe cinquecénte miliuni!

**AGUSTE** - (*schiaffi a se*) Imbecille, cretine. Ma che so revenùte a ffà da Caracàs?

**PASQUALE** - Oh Matonna santa! Quiste è pazze! Tu me si misse a na situazione insostenibile. Tu me si 'nguaiate. Ie me débbe mantenè all'artezza de la situazione.

**EMILIA** - E' giuste

**AGUSTE** - (*mettendo fuori il portafoglio*) Ma sta a vedè che situazione. Le sapete che m'ha ditte Umbertine ieri? (*Durante le battute che seguono sfoglierà tra i vari biglietti da centomila in cerca evidentemente di una banconota di taglio minore, mentre Pasquale tenderà ripetutamente la mano, avida e impaziente, per prendere i soldi*) Dovéme ì le piú léste pussibile a je notaie pe passà i sórdi che ce spettane, in faccia a papà.

**PASQUALE** - Ha fatte na bella penzata.

**AGUSTE** - No, no, nen pò esse! Ie me ji so guadambiati co je sudore della fronte i miliuni, co je sudore.

**PASQUALE**- Se sente

**AGUSTE**-*(a Pasquale che cerca di prendere i soldi)* Statte férme! Me simbri ne polipe che sa mane!

**EMILIA** - Ie nen dorme più. A mmì m'abbruciane j'ócchi, a mmì m'abbruciane le cervella...

**AGUSTE** - *(scagliando a terra la banconota che stava per dare a Pasquale)* A mmì m'abbrucia ... m'abbrucia je cujie quannde débbe da i sórdi a quiste.

**PASQUALE** - *(offeso)* No, no ie me ne vaje.

**EMILIA** - *(implorante)* Saponà...

**PASQUALE** - Signòra, ie so ne signore. E' le vére, ie mendicheva la carità. Ma il vil denaro buttate 'nfaccia cuscì nen m'abbasse a repijiaje. Me lo deve offrire còmmene fiore. *(e va a sedersi tutto imbronciato sul divano)*

**EMILIA** - *(ad Agùste)* Ma tu vò mannà tutte a monte?

**AGUSTE** - Nónne, ie je vójie mannà tutte abbàlle. Ie so geluse, capisci? Ie so state tanti anni lontane da ji fiji mì, e mò che ji so visti nen le sacce che m'ha succésse

**CAROLINA** - *(entrando)* Signòra, scusi, pozze... *(nota la banconota a terra)* Oh!

**EMILIA** - Che vò?

**CAROLINA** - Gnènte, dovésse puliscia petterra.

**EMILIA** - E va a pijia la scopa. Nen fa gnènte che nù stéme écche, scopace pure a nnù. *(Carolina esce, poi subito rientra)* Stamme a sentì, tu adà aspettà. Vedrai che i vajuli, a póche a póche, pijiane l'affezione pure pe ttì. *(Carolina rientra e durante la battuta che segue tenterà di tirarsi via la banconota con la scopa. Emilia, senza accorgersi della presenza di Carolina)* Si capite? Quiste è ne fatte de sangue. Tu t'atà carmà, t'atà. Sennò sa che te dice? *(nota con la coda dell'occhio le manovre di Carolina)* Ah, dilynquente!

**AGUSTE** - A mmì?

**EMILIA** - *(sorvegliando di sóttecchi Carolina)* Ah, cuscì è je fatte?

**AGUSTE** - Ma che sta a ddi?

**EMILIA** - Che nen mbùzze avè bbène!!

**AGUSTE** - Emì!

**EMILIA** - Puzze camminà che je cùje 'nterra!

**AGUSTE** - *(scattando)* Emì ma còmmene te permitti!

**EMILIA** - *(mentre Carolina, che finalmente ha preso i soldi, fa per uscire)* Addò va?

**AGUSTE** - A fa "Ridi pagliaccio" 'nnanze a ne spécchie.

**EMILIA** - Ma che si capite, ie la ténghe co Carolina.

**CAROLINA** - Co mmì?

**EMILIA** - *(prendendole i soldi di mano)* Posa sa 'mmonnezza.

**CAROLINA** - Signòra, ma ie l'èva pijiate pe dalle a vvù.

**EMILIA** - Grazie, grazie. Quante sì bella! Va, va a fa ne póche de caffè, atre che puliscia petterra.

**CAROLINA** - *(uscendo)* No, ie me nne vaje, ie me ne vaje.

**EMILIA** - No, so ie che te ce manne! *(dando i soldi a Pasquale)* Saponà, pijia.

**PASQUALE** - Ah, quante sudore! *(squilla il telefono)*

**EMILIA** - Uh! *(chiamando)* Teresina! Addò sta? Ie parle cuscì bbóne e pe telefone me 'mbrujje. *(al telefono che squilla ancora)* Aspetta! *(ad Agùste che fa per*

*rispondere*) No, no, tu tè la voce da cafone. Pasquà respunni tu.

**PASQUALE** - (*rispondendo*) Pronto? No, la signòra non c'è. I De Bellis?

**EMILIA** - Na grande famijia!

**PASQUALE** - Va bene, preferisco. (*riattacca*) Dicéne che stanne a mannà na perzona che ce tène tante, e che vè a nome loro, dicene che è na sorpresa. Ve pregane di accoglierla bbóne.

**EMILIA** - E chi sarà? Ie m'èva raccomandata de famme conosce gente imbortante.

**PASQUALE** - Oh, ma se vène visite, perché prima nen ce magneme quaccósa ?

**AGUSTE** - E dimme ppó Saponà, che te vulissi magnà? Ne póche d'agnejie, ddù costolette, na sauciccia. Sa che c'è? Mo pijiéme na bella schiavetta che 'gni tante se presenta co ne vassoie mmane e dice...

**TERESINA** - (*entra con un vassoio*) Eccellenza, la colazione.

**AGUSTE** - Ma che la so chiamata?

**PASQUALE** - (*fregandosi le mani*) Pe mmi? Brava fijia mè, quanta bella róbba si preparate. Burro, marmellata, tartine.

**TERESINA** - E tu me si ditte: "Je caffè me smòve la nervatùra".

**AGUSTE** - Ah, cusci ha ditte?

**TERESINA** - (*ad Aguste*) Tanti anni de sofferenze e de privazioni.

**AGUSTE** - Figurate che fame arretrata!

**PASQUALE** - È le vére, è le vére, piccola fatina mia. E pure a quei mumenti de dolore je pensiero mì addo' iva?

**AGUSTE** - A vedè a chi poteva arrubbà!

**PASQUALE** - Ai fiji. Ai fiji che èva lassate creature co je terrore che nen ji vedeva più! (*A Teresina che si asciuga una lacrima*) E che fa? Piagni? No, no. (*facendole delle moine infantili*) Sisinella, Sisinella pupatella.

**TERESINA** - (*rispondendo alle moine di lui*) Paparino, paparino gnoccolino! (*poi come per vincere la commozione*) Te porte tutte di là. Cusci sta più tranquille. (*esce*)

**PASQUALE** - Sète viste còme me vónne bbene?

**EMILIA** - Sinti, Pasquà tu tutte quele smancerie nen l'adà fa.

**PASQUALE** - E che so ie? È la parte. È je ruole che me sète date.

**AGUSTE** - No, ècche s'adà trovà na soluzzione!

**PASQUALE** - E spremi, spremi le cervella. Ie débbe ì a magnà. Scusete. (*esce*)

**AGUSTE** - No, no, ie so geluse! I fiji a mmì nen me vardane propria!

**EMILIA** - Ma perchè tu sta semble co sta faccia appiccata, nen si propria simbatiche. Me simbri ne muccóne! Su, su, mitti ne póche de simbatia a sta faccia.

**AGUSTE** - Che me débbe mette 'nfaccia?

**EMILIA** - Na poca de baldanza, na pòca de freschezza. E 'mbegnate ne póche!

**UMBERTE** - (*dalla comune*) Buongiorno.

**AGUSTE** - (*sforzandosi di apparire gioviale facendo per andargli incontro*) Oh, don Umbertuccio nostro...

**UMBERTE** - (*sbuffando*) Ah!

**AGUSTE** - (*a parte*) Me schifane propria!

**EMILIA** - Che c'è don Aguste, volevate dire qualche cosa?

**AGUSTE** - (*prendendo una scatola dalla scrivania*) Umbe, sentite...vvù..

**EMILIA** - Eh, ma che è ste vvù? Quijie è ne vajóle. Parla co je tu.

**AGUSTE** - Ah, scì? Pòzze?

**EMILIA** - Ma che pazziate? I fiji mì ve devono vedè còme ne seconde padre.

**UMBERTE** - Ma cèrte.

**AGUSTE** - (*quasi commosso facendo per baciarle la mano*) Donna Emilia...

**EMILIA** - (*come al solito*) Je fiume, je mare. Ehmm... Nen ce le scordeme che vvù sète trapassate je mare pe venì finend'ècche pe portacce i sòrdi.

**UMBERTE** - È le vére. Vvù sète n'òme da favola, na rarità. (*ad Emilia*) Màm...

**AGUSTE** - Te steva a dice: ieri so viste ste cravatte e le so crombrate. Te piacene?

**UMBERTE** - Belle, ne pòche sfarzose, all'americana. (*ad Emilia*) Dunque, mà...

**AGUSTE** - È le vére, sì. Forse pe mmì so ne pòche tróppe giovanili. Pijiatele tu.

**UMBERTE** - Grazie. Ma ve private inutilmente. Facce pòche use de cravatte. (*e di nuovo per rivolgersi alla madre*) Màm...

**AGUSTE** - (*insistendo mentre Umberte non gli bada*) Ma perché? So belle, so... (*indispettito*) Va bbó, me le ténghe pe mmì!

**UMBERTE** - (*ad Emilia*) Stéva a dice so ite a je commune a vedè pe le carte.

**EMILIA** - (*non realizzando subito*) Sète capite? È ite a je commune a vedè pe le carte... (*poi sussultando*) Ma quasse carte, Umbè?

**UMBERTE** - Màm... ie pense che tu e papà ve sposete, no?

**EMILIA** - Ah, ie e papà?... Sì... cèrte.

**UMBERTE** - Nu voleme je nome.

**AGUSTE** - (*a parte*) Tróppe è béjie! I fiji mì che fane Saponaro!

**EMILIA** - Però nen ficéme còme la jatta che pe la furia ficéte i fiji cecati. Con carma. Anche pe je fatte de je notaie nen ce sta furia. Alla fine i sòrdi stane a mmani bbòne.

**UMBERTE** - Pe carità quesse nisciùne le mette in dubbie.

**AGUSTE** - Grazie.

**UMBERTE** - Ma capitemi... stéme tutti quanti sòtte je céle. (*Aguste fa uno scongiuro*) Pe carità, cent' anni de salute. Ma se a don Aguste ce vè ne coccolone? Se ce pijia ne schiattacórpe? Se ce casca ne cornicione 'ncoccia? Se va a fenì avétre ne puzzone, se je squartene, se je...

**EMILIA** - (*interrompendo*) Eh, Umbè, ma quanti guai vo fa succedere?

**AGUSTE** - (*tuttavia compiaciuto*) Eh, è furbe je vajóle. Quisse a repijiate da je padre. (*indicando se stesso*) Tutte je padre.

**UMBERTE** - E' state propria papà che ma misse la purce alla recchia, infatti m'ha raccontate ne fatte de une, che teneva i sòrdi de n'atre 'nfaccia, e se muritte co ne furmine che entrette dalla finestra de je notaie, ficette je gire de piccone e ce caschette 'ncoccia propria mentre stéva a firmà la carta.

**AGUSTE** - Ah, è state isse? Ma tu varda quije Pasquale che va a raccontà a ji fiji! Còme tè na fantasia!

**TERESINA** - (*entrando*) Eh, ma vvù nen sapete gnènte?

**EMILIA** - Che è succésse?

**TERESINA** - So addimannate: "Papà, quande si nate?" Pe sapè quand'èva je combreanne sì, e indovinate che m'ha respòste?

**AGUSTE** - Ógge.

**TERESINA** - Ah, le sapete pure vù?

**AGUSTE** – Eh, séme amici.

**UMBERTE** - A sapelle prima! *(con improvvisa risoluzione)* Detéme se cravatte!

**AGUSTE** - Ma che adà fa?

**UMBERTE** - *(mandandogli un bacio sulla punta delle dita)* Don Agù, grazie! *(esce con Teresina)*

**AGUSTE** - *(Carolina entra con il caffè)* Le cravatte mè 'nganna a Saponare

**EMILIA** - Però t'ha mannate ne bace.

**AGUSTE** - *(mentre Carolina mette il vassoio sul tavolino)* Che me ne facce de ne bace? *(Carolina si mette in disparte in attesa)*

**EMILIA** - *(sedendo sul divano)* Pe mò accontantate de ne bace. Pò vè le réste.

**AGUSTE** - *(sedendo anche lui sul divano)* Ma io so geluse, io so geluse. *(facendo per prenderle la mano)* Emi'...

**EMILIA** - Je mare, je fiume....*(nota Carolina)* Tu che sta a fa esse? Che vvò?

**CAROLINA** - *(si avvicina tenendo fra due dita una monetina che dà ad Emilia)*

Signòra, pulisciando in cucina so trovate cinque lire pettèrra. *(ed esce tutta impettita)*

**EMILIA** – Qessa co cinque lire me vò fa crede che è onesta!

**PASQUALE** - *(entrando con i ragazzi)* Grazie, grazie. Ma diche ie, tu còmmè le si appurate?

**UMBERTE** - Ie? Me la ditte don Agùste.

**PASQUALE** - Ah, te si recordate pure de je combreanne mì?

**AGUSTE** - E còmmè, te pare che nen me le recorderva?

**UMBERTE** - Don Agù, ce so recalate certe cravatte che so la fine de je munne.

**PASQUALE** - Chi sa quante si spise! Ma so contente, alla fine che ce fa? I sórdi ce stane, ce stane.

**AGUSTE** - *(a parte)* Quisse te fa piagne senza mazzate!

**UMBERTE** - Papà, le sa che te dice? Ce stane o nen ce stane, i sórdi nen danno la felicità, j'affétte scì.

**PASQUALE** Se i sórdi nen dane la felicità, figuremece la miseria!

**UMBERTE** - Papà, sinti a mmì, i sórdi nen so gnènte. I sórdi fane schife.

**AGUSTE** - *(a parte)* Però vò ì a je notaie!

**PASQUALE** - Brave, brave.*(mettendo un braccio sulle spalle di Umbérte)* Je pringipe ereditarie mè!

**AGUSTE** - *(urtato)* Ie me ne déncia ì, ténghe da fa!

**EMILIA** - Ma no, dove ite? Propria ógge che è je combreanne de Pasquale, nen volete magnà co nnù?

**TERESINA** - *(a Pasquale)* A preposite, eccellenza, che ordinate pe je pranze?

**PASQUALE** - Fai tu, fai tu. Paste, antipaste, dóppepaste e pastarelle

**TERESINA** - *(ad Agùste)* E vvù?

**AGUSTE** - *(distratto)* Je spezzatine de Pasquale!

**EMILIA** - *(subito)* È ne piatte de je Venezuela, je fane a Pasqua.

**TERESINA** - No, diche, tenete quacche dieta particolare? Vù, seconde mì, tenete ne póche de diabbeta e pure la pressione aveta.

**AGUSTE**- Uh, avetissima!

**TERESINA** – Allora ddù trecenèlle co ne fije d'ojie. A papà 'mméce je ficéme assettà a pédi pari, cibo a volontà, quiste s'adà refà, quiste ha sofférte *(esce)*

**PASQUALE**- Addò se magna Ddie me ce manna!

**EMILIA** - (*gridandole dietro*) Nen ficéme cose tróppe combricate che écche ógge pò venì gente!

**UMBERTE** - Beh, ie vaje a studià le scenze. La teoria di Darwin che dice che j'òme vè dalla scimmia.(*esce*)

**EMILIA** – Che ha ditte? J'òme vè dalla scimmia?

**AGUSTE** - E pe fforza tu ce si ditte che è fijie de Saponare.

**PASQUALE** - Che c'entra? Quele so teorie de scienziati che tu nen cunusci.

**AGUSTE** - (*mettendosi a sedere stanco*) Ie nen sacce più se sténghe 'ncéle o 'nterra. Me sente cómme se me fussere fatte ne paliatone.

**PASQUALE** - (*sottovoce*) Emì, ma quisse je testamente j'ha fatte?

**MICCHELE** - (*di dentro*) Emilia... Emilia...

**EMILIA** – Mo se dice “la cosa più ragionevole” c'allènte ne cazzótte 'ncape.

**MICCHELE** - (*venendo col giornale in mano*) Ecche perché s'adà legge! Mo ve facce vedè ie, la parola de je fésse! Emì, so risòlte.

**EMILIA** - E parla, Micchè, iame. Qual è la cosa più ragionevole?

**MICCHELE** - È sembrice. (*indicando Pasquale*) Quisse s'atà muri.

**AGUSTE** - (*andando verso di lui con le braccia aperte*) Mò te dénche ne bace 'nfronta. Ma quasse fésse? Quiste è ne genie, ne luminarie. Detéme la pistola.  
(*Pasquale va al telefono*)

**EMILIA** – Chi sta a chiamà?

**PASQUALE** - Je manicomie.

**MICCHELE** - Ma nóne, nen ce sta bisogne.

**EMILIA** – Stetece zitti ficeméje parlà.

**MICCHELE** - Emì, écche ce serve solamènte o ne trene o n'apparecchie.

**EMILIA** - Ah, ne bastimente ne je vò?

**MICCHELE** - (*ribattendo*) Emì', vójie o ne trene o n'apparecchie.

**EMILIA** – Cómme no, mo cale abbàlle e je crómbe. Me pare che ji tè la merceria Gransasse écche sòtte!

**AGUSTE** – Giacchè ce sta, fatte da pure ddù mitrajie.

**MICCHELE** – Me stete a sfótte?

**AGUSTE** - Scusa ppó, ma pe accite quisse ce sirvéne le forze aeronavali?

**MICCHELE** - Ce vò na cosa sòla. Che isse partisse e abbiàsse un incidente mortale.

**PASQUALE** - Ah, scì? Che abbiàsse? E abbiate tu che ie parte dóppe.

**MICCHELE** - Ma è per fintaria. Ne viaje d'affari.

**EMILIA** - So capite. Brave Micchèle, si capite? Fésse fésse e invece tè raggione

**MICCHELE** - (*a Pasquale*) Tu parti e me te purti pure a mmì.

**PASQUALE** - È imbussibile.

**MICCHELE** - Che parti?

**PASQUALE** - Che me te porte apprésse.

**MICCHELE** - E va bbóne, allora fa na cosa, je telegramma je fa tu: sono morto nell'incidente. Pasquale.

**PASQUALE** - Tanti saluti da San Pietre e veniteme a trovà.

**MICCHELE** – Le vidi? Apperciò ce vò une apprésse.

**EMILIA** - Sinnò je telegramma chi je fa?

**AGUSTE** - “Pasquale morte, stramorte in incidente ferroviario. Stop!”

**PASQUALE** - E ce dovème mette d'accórde co ne capostazione.

**EMILIA** - E perché?

**PASQUALE** - Pe fa je disastre. Ma ve rendete conte che sti fatti iscene 'ngima a je giornale? I vajùli vanne a legge, nen trovane je fatte e dicene: “E' quie fésse de zì Micchèle ca pazziate”.

**MICCHELE** - Va bbóne, a mmì m'è venute 'ncape ste fatte perchè le so létte.

**EMILIA** - Ma pò esse pure na machina.

**AGUSTE** - La mè, la mè, ce je mettème avétre e je fionnéme a ne sprefünne

**PASQUALE** - Ma nen dicete fessarie! E je cadavére? Cómme ficéte co je cadavére?

**EMILIA** - E' le vére. Chi ce potesse prestà ne cadavére?

**AGUSTE** - J'affittème a j'obitorie.

**MICCHELE** - Pòzze parlà? Volete senti la parola de ne fésse?

**EMILIA** - Dici, dici.

**MICCHELE** - (*cercando di spiegare in italiano*) Il catavero ha sparito nel roco.

**EMILIA** - Brave.

**PASQUALE** - Ma che brave, che brave! È na parola! Quacche cosa se trova semble. Ne dite, na recchia, na ciafròcca, ne pezzitte d'ògna...n'ògnetta

**AGUSTE** - Nen ce sta gnènte da fa, è indistruttibile! (*sconfortato*) Ie nen ce la facce più. (*fa per prendere la mano di Emilia*) Emi'...

**EMILIA** - Je mare!

**MICCHELE** - Brava! Je mare, je mare, quesse ce vò! Gnènte sprefünne. Vù precipiziate la machina a je mare e je córpe nen se trova più. Se l'ha preso la correnta.

**AGUSTE** - (*sadico*) Se je so magnate i pescecani! Saponà, t'atà muri a je mare, t'atà!

**PASQUALE** - Nen pò esse!

**EMILIA** - Ah, ma allora tu vò campà pe forza?

**PASQUALE** - Ma ógge o addimà Umbérte e Teresina me pòne 'ncontrà.

**AGUSTE** - Ma tu te nne adà ì da Avezzane.

**PASQUALE** - Nen pò esse. Ie lontane da Avezzane mì nen ce pòzze sta.

**AGUSTE** - Ma allora te débbe sparà peddavére?

**MICCHELE** - Calmezza.

**PASQUALE** - E va bbóne, ficéme cuscì. Ma sia chiaro, nen cede alle minacce. Le facce sole pe je castéjie della signòra.

**EMILIA** - Grazie.

**PASQUALE** - (*baciandole la mano*) Pe vvù, sóle pe vvù, che séte na donna de nobile intelligenza e de rare qualità. (*tra sé rivolgendosi a Micchèle*) Ma tu varda quije è quasci anarfabèta e se mette a legge sì fatti a je giornale(*esce*)

**EMILIA** - (*quasi commossa*) Però s'adà dice. È ne signore!

**AGUSTE** - Emì, quije è ne bandite! Spara aije cellitte e sciànga la cajjìna!!

**CAROLINA** - (*entra non più vestita da cameriera*) Signòra.

**EMILIA** - Che c'è? È sonata la libera scita?

**CAROLINA** - Con permésse dovesse calà ne mumente pe cérti affari mè. Tra l'atre v'avverte che fra quinnici jórni me nne vaje.

**EMILIA** - All'ambruvvisa?

**CAROLINA** - Scine all'ambruvvisa, perchè me so accòrta che avete dubbitate della

mia onestà, pòzze tollerà tutte, ma no che se metta in dubbie la mia onestà. Face la cammeriera, ma sono una signòra, cioè non angóra, so angóra signurina, ma quante Vincenzine mì me se sposa divente na signòra

**EMILIA** – Fra trent'anni!

**CAROLINA** - (*calcando sulle desinenze*) Mi per-me-tta!

**EMILIA** - (*suggestionata, con lo stesso tono*) Pre-ga!

**CAROLINA** - È una decisione indeferibile.

**EMILIA** - È propria inde... inde... còmme sì ditte?

**CAROLINA** – Scine, indeferibile e indefessa

**EMILIA** – Nen so capite

**CAROLINA**- Me ne vajie

**EMILIA**- Te nne và?

**CAROLINA** - Scine! (*campanello della porta*) Vato a ruprire. Mi scusa!

**EMILIA** - Preghi! (*Carolina esce*) Se nne vò ì.

**MICCHELE** - Méjie, una testimonia de méne.

**EMILIA** - Ma ie còmme facce senza cammeriera? Ecche pòne venì marchesi, conti, baroni, che pòne penzà se me vedene senza maestranze?

**CAROLINA** - (*rientrando*) Signòra, ce sta ne cristiane che chiede de vù. Dice che je mannane i signori De Bellis.

**EMILIA** – Sta a vedè?

**AGUSTE** - Emì, ma te pare quiste je mumente de riceve gente?

**EMILIA** - Ma còmme facce? Quije chi sa chi è.

**CAROLINA** - Signòra, con permésse, introduche e cale abbàlle. (*esce*)

**AGUSTE** - Emì, me raccomanne sguerda,sguerda.

**EMILIA** – Mo ie riceve ritta, ritta. Cuscì capisce e se nne và.

**FELIPPE** - (*entrando dalla comune con un fascio di fiori*) Permésse?

**EMILIA** - I fiori!

**FELIPPE** - Ossequi, signòra. Mi permette? Filippo Primo.

**EMILIA** – Piacere. Filippo Primo?

**AGUSTE** – E' arrivate je rre.

**FELIPPE** - Signòra, ve dice subbite che ie vènghe avéntre sta casa, perché la corte, l'eterna corte, m'ha stancate.

**EMILIA** - La che?

**FELIPPE** - La corte. Signòra, sappia che ie sténghe a suffrì, sténghe a suffrì na freca pe fa na regina.

**EMILIA** - (*sottovoce*) Ma quisse chi è?

**MICCHELE** - (*sottovoce*) Sarrà quacche rre in esilio

**AGUSTE** – (*ai due*) Ficitéme parlà a mmì. Scusate, me permettete na parola?

**FELIPPE** - Saponaro?

**AGUSTE** - Ferrivecchi.

**EMILIA** - Agùste Ferrivecchi, amiche de famijia e fratéme Maik.

**FELIPPE** - (*ad Agùste con tono concessivo*) Parlate, parlate pure.

**AGUSTE** - No, tante pe na curiosità, Filippo Primo di...?

**FELIPPE** - Volete sapè la steppija mè? È giuste. Me dispiace ma i genitori mè non pòne venì, òne rese l'arma a Ddie da tante tèmbe, 'nsomma s'òne mórti.

**EMILIA** - Oh, me dispiace.

**FELIPPE** - Signòra, io sono Filippo Primo, fu Luigi Primo e fu Maria Antonietta Di Francia.

**EMILIA** - (*guardando Agùste stupita*) Frecate!

**AGUSTE** - Ma quisse fusse pazze?

**FELIPPE** - Purtróppe so sóle. Nen ténghe atri parenti che i cugini Errico secondo e Errico terzo. Perché Errico primo, salute a vù, s'ha móрте.

**AGUSTE** - (*con un piccolo inchino*) Condoglianze.

**FELIPPE** - A buon rendere! Eh, ha successe tanto témbe fa. La storia è lònga!

**AGUSTE** - Scì, scì, cérte, ma vù me dovete perdonà, nù la storia nen la conosceme bbóne. Séme ne póche agricoli. (*indicando Micchèle*) Quisse pó è inutile che je vardete, de storia nen sa propria gnénte. Perciò ce dovete scusà se ve ficéme quacche domanda...

**FELIPPE** - Ma prego.

**AGUSTE** - Scusate, cusì tante pe sapè, vù che mestiere ficéte?

**FELIPPE** - Mestiere? (*ride*) Ah, ah, ah!

**EMILIA** - Dovete scusare, dovete perdonare... (*sottovoce*) Ma che domande fa?

**FELIPPE** - Signòra, ie so je rre... (*tutti si mettono in agitazione*)

**EMILIA** - (*indicando la poltrona*) Pija ne tròne...

**AGUSTE** - Accomodatevi...

**MICCHELE** - Prego.

**FELIPPE** - Carma, carma, nen ve mettete in agitazione pe mmì.

**EMILIA** - Ma che scherzate? (*ad Agùste come per mettere in rilievo l'importanza del nome*) Filippo Primo!

**AGUSTE** - Fu Luigi!

**FELIPPE** - (*mettendosi a sedere*) Ah, grazie. Sténghe propria sdejiummàte. Scine perché pe famme ddù passi so venute a pédi da je castéjie Orsini finénde a ècche.

**AGUSTE** - Abitate lòche?

**FELIPPE** - Nónne, nónne, na visita. Ie abbite alla Refota .

**AGUSTE** - Alla Refota?

**FELIPPE** - Scine alla Refota, lòche sótte a Muscine. Sténghe in esilie, in esilie.

**AGUSTE** - Ah!

**FELIPPE** - Ma, purtróppe, co sti fitti bloccati le case nen se trovane! Non tenete quacche raccomandazione pe na casa popolare?

**EMILIA** - Na casa popolare?

**AGUSTE** - Sentite, scusate, nù volessime sapè na cosa, ma vù je rre de quale nazione eravate?

**FELIPPE** - Ie? (*sbuffa a ridere*) Pazziate, pazziate pure, ie nen m'offende. Questa è bbóna! Se ie èva je rre de na nazione stéva ècche.

**AGUSTE** - Ah, voleva dice ie! Se quisse èva je rre de na nazione stéva ècche?

**EMILIA** - Ma allora che rre è?

**FELIPPE** - Ma che séte capite?

**AGUSTE** - Gnènte, nen séme capite gnènte! Vù dicete "Filippo Primo"!

**FELIPPE** - Oh bella! Ie cusì me chiamo: Filippo de nome e Primo de cognome.

**AGUSTE** - Fu Luigi?

**FELIPPE** - E papà se chiamava Luigi, che ce pòzze fa?. Mentre mamma faceva...

**AGUSTE** - La carzetta.

**FELIPPE** - Ficeva Maria Antonietta de nome e Di Francia de cognome.

**EMILIA** - Ma Enrico je seconde, je térze.

**FELIPPE** - I cugini mì. Siccome portevane tutti je nome de je nònne, pe distinguelli dicemme prime, seconde e térze.

**AGUSTE** - E ficeteveji cagnà tutti sti nomi reali! Cuscì 'mbreachete le cervella alla gente!

**FELIPPE** - Uh, questa è bella! Scusete, ma vvù còmmе ve chiamate?

**AGUSTE** - Augusto.

**FELIPPE** - E mica ve so pijiate pe n'imperatore romane!

**AGUSTE** - Ma ie so Augusto, ma non so ditte che èva parente a Giulio Cesare, zio a Cleopatra o nònne a Nerone. (*rivolto a gli altri*) Iamme, vedete ppó che ce serve a se rre, che nù tenéme da fa.

**FELIPPE** - È na parola. Ie débbe parlà pe lunga pezza.

**AUGUSTE** - E tagliatela ne póche sta pezza.

**FELIPPE** - Signòra, ie vénghe a sta casa pe fa regina vostra fijia. Ie me so straccate a sta a ffà sembrare la corte. Signòra, ie me la vójie 'nzorà.

**EMILIA** - Te la vò 'nzorà?

**FELIPPE** - Si signòra, ie me so conservate caste e pure in attesa del grande amore, quindi, capimece bbóne, so angòra givinótte, 'nzomma angòra nen so svezzate. Ie nen pòzze più, la penze dalla matina alla sera, ie so 'nnamorate pazze, ie facce quacche pazzia, ie e Teresina ci amiamo, e ppó io so amiche dell'inquiline de sopra.

**MICCHELE** - (*subito*) Leveteve 'nnanze!

**EMILIA** - Micchè.

**MICCHELE** - Leveteve 'nnanze, je débbe sarsucà!

**AGUSTE** - (*trattenendolo*) Fermate Micchè! Scusate givinótte ma nù teneme da fa.

**EMILIA** - Sentite, questa è ora de pranze...

**FELIPPE** - Ma vardete...

**EMILIA** - (*ribattendo*) Questa è ora di pranzo.

**FELIPPE** - Ma ie...

**EMILIA** - (*gridando*) Questa è ora di pranzo!

**PASQUALE** - (*venendo di corsa*) Ecchemè, sténghe ècche, sténghe ècche.

**EMILIA** - Che è succésse?

**PASQUALE** - So sentute "È ora di pranzo".

**FELIPPE** - Vostro marito? (*andando a stringere la mano a Pasquale*) Je redivive!

**EMILIA** - Còmmе j'ha chiamate?

**AGUSTE** - (*con un sospiro triste*) Il re dei vivi!

**EMILIA** - È il signor Felipe Primo. Chiede la mane di Teresina.

**FELIPPE** - Don Pasquà, ie so innamorate pazze! Sapete che ficéva pe falla affaccià?

**MICCHELE** - Fionneva i tecamini 'ngima a je bargone nóstre.

**FELIPPE** - Nen sole. Ie iva alla signòra affianche, quella assurdata, e appicceva la radie a tutto volume.

**MICCHELE** - Leveteve 'nnanze! Je débbe struppjà!

**EMILIA** - Portete quisse avétre sennò j'accite.

**MICCHELE** – Je bargone, fionneméje da je bargone!

**AGUSTE** - (*trascinando Micchèle*) E so amori che fioriscene cusci, so amori rampicanti. Venite di qua. (*così dicendo esce con Emilia e Micchèle*)

**FELIPPE** - Ah! Però je nguiline de sopra nen me l'èva ditte che teneva ne zie pazze.

**PASQUALE** - Fésse e maligne! E nen è le vére che dice le cose raggienevoli!

**FELIPPE** - Don Pasquà, ie ténghe ne mestiere d'ore, ie so je rre de ji assicuratori.

**PASQUALE** - Scì, va bbóne, ma mò... è ora de pranze.

**FELIPPE** - (*mostrando una sua borsa*) Don Pasquà, ie so fatte assicurazioni sulla vita a gente imbortante. Politici, industriali, affaristi, dilinquenti, so còmme Attila, addò passe ie facce assicurati.

**PASQUALE** - (*come colpito da un pensiero*) Sulla vita?

**FELIPPE** - Sulla vita.

**PASQUALE** - Già, già, sulla vita.

**FELIPPE** - Don Pasqua'...

**PASQUALE** - Sentite, ma che succede se une se more co ne destre?

**FELIPPE**- Còmme sarria co ne destre?

**PASQUALE**- Ma scine, còmme se dice?

**FELIPPE**- Co ne sinistre?

**PASQUALE**- Ma ie nen so mancine!

**FELIPPE** - N'incidente? Beh, ditte tra de nù che oramai séme de famijia, la cosa va ne póche pe le lunghe. L'assicurazione se mette a fa inchieste che nen feniscene mai.

**PASQUALE** - Ah, scì?

**FELIPPE** - Ma che stéte a pazzià? I carabbigneri sò superficiali. Ma l'assicurazione vò sapè une perché è mórte, addò è mórte, còmme sa mórte...se la fatte positive..

**PASQUALE** - (*fregandosi le mani*) Bene, bene. E si je mórte nen se trova?

**FELIPPE** - S'è ite a fa na bella passigiata?

**PASQUALE** - No, diche! Se je cadavére sparisce a ne cataclisma, se ha pijiate fóche? Se insomma je mórte è presuntuose?

**FELIPPE** -Don Pasquà, ma che ce ne freca all'assicurazione se je mórte è presuntuose o se è arrogante.

**PASQUALE**- Nónne, voleva dice se je mórte è mórte, ma nen è propriamente mórte, in quante essendo mórte che na morte che nen se po' appurà che è mórte veramente... 'nsomma je mórte nen se trova pure se sa mórte. Còmme se chiama sa morte?

**FELIPPE** -Ah, nei casi de morte presunta? Ce vónne ddù secoli. Don Pasquà, l'assicurazione prima de pacà cerca je cadavére, trova je cadavére, se je trova, spartuccia je cadavére, reconosci je cadavére, alloca je cadavére....

**PASQUALE** – Basta, basta so capite. Vù séte ne givinótte simbatiche.

**FELIPPE** - Scì, grazie ma ie volesse parlà...

**PASQUALE** - E se ce sta ne testimóne? Ne parente, n'amiche che dice che ha viste j'incidente?

**FELIPPE** - In fede?

**PASQUALE** - No in loco.

**FELIPPE** - Don Pasquà, se c'è dolo, l'assicurazione ve manna 'ngalera.

**PASQUALE** - Vù séte ne cristiane veramente simbatiche. Caleme abbàlle e parleme ne póche de cadaveri e de mórti presunti e presuntuosi, soli, soli, nen ce ficéme senti

a nisciùne.

**FELIPPE** - Don Pasqua', ma ie vójie parlà de Teresina.

**PASQUALE** - Cérte, sérte. Teresina, ma Teresina è viva, nù doveme parlà de cose più 'mbortanti, doveme parlà de je mistére della morte. Vù séte ne givinótte d'ore, angòra nen si svezzate, ma d'ore. Caleme abbàlle, nen le vójie fa sapè a mójiema, perché le assicurazioni sulla vita so de malaugurie. Ma siccome ie débbe fa ne viaje ...jame, jame. *(escono dalla comune con Felipe, mentre Agùste ed Emilia entrano)*

**AGUSTE** - *(vedendo uscire Pasquale)* Addò va Pasquale?

**EMILIA** - È scite che je rre.

**AGUSTE** - Emì, ma nen è che quisse, sceme com'è, va a i carabbigneri?

**EMILIA** - Eh, addirittura!

**AGUSTE** - No, perché me pare strane che esce a ora de pranzo. *(squilla il telefono)*

**EMILIA** - *(sussultando)* Uh! *(volge gli occhi intorno come cercando qualcuno. Poi al telefono che squilla ancora)* Oddiè je telefone! *(Agùste fa per parlare)* Zitte nen te fa senti! Vidi chi è. Fa na voce gentile.

**AGUSTE** - *(rispondendo)* Pronto? La midica, la midica... Cecere?

**EMILIA** - Matonna!

**AGUSTE** - La signòra? *(Emilia fa cenno di sì)* Sì... sì... Ora la vado a chiamare.

**EMILIA** - *(contando precipitosamente)* Une, ddù, trè, quattre, cinque, se, sette, otte, nove e dièce.

**AGUSTE** - Ma che sta a ffà?

**EMILIA** - Eh no, sennò se capisce che steva ècche. *(si fa il segno della croce e risponde)* Pronto?... Commendatore, quale onore. *(pausa)* Voi veramente dite? E questa è antipatia. No, no che avete capito..voleva dice...quando une pensa na còsa e n'atre pensa eguale, sì, còmme se dice? Ah, ècche brave telepatia. Insomma "Se eravamo aseni tagliavamo insieme"... Ma sì, ma sì, abbiamo già mangiato. Ma no, no, mi date una gioia suprema. *(ad Agùste)* Se so cotti i Cecere!

**AGUSTE** - Armene magneme.

**EMILIA** - Ah,no? Queste me dispiace assai,assai *(ad Agùste)* Je nònne nen pò venì. Ma sérte, vi aspetto, vi attendisco. *(riattacca)* Oddie mò me vè ne sciattacórpe!

**AGUSTE** - Statte attenta che i ceci te remanene 'ncórpe!

**EMILIA** - *(andando su e giù per la stanza)* Nen pazzià, nen pazzià, mo ténghe i Cecere 'ncape atre che 'ncórpe! Questa è la famijia più 'mbortante che esiste. È la prima vòta che vène ècche. Agù, tu me vò bbene?

**AGUSTE** - Eh!

**EMILIA** - Facce ne vóte. Se me va tutte bbóne, me scorde je passate, me scorde tutte quele che me si fatte e forse, diche forse, te spose.

**AGUSTE** - *(prendendole la mano)* Emì...

**EMILIA** - Augù...

**AGUSTE** - Emì...

**EMILIA** - Augù...

**AGUSTE** - Emì...

**EMILIA** - Augù...

**AGUSTE** - *(felice)* S'è seccate je mare, s'è assucàte je fiume!

**EMILIA** - Agù, me raccomanne. Classe, stile, eleganza.

**AGUSTE** - Me veste còmme n'imperatore. Brillanti, spille d'ore, fazzelitte de seta. Emì, ie quande m'empegne facce je signore méjie de tutti.

**EMILIA** - Mo prò nen potéme manche magnà.

**AGUSTE** - E nen fa gnènte. Mica so ne mórte da fame còmme Saponare? E ppó ie me sazie vardènne a tti.

**EMILIA** - Je mare...Augù!Le débbe dì a Teresina, a Umbérte, a Micchèle. Le débbe dì a tutti. Te preghe in ginócchie: classe, stile, etichetta. I Cecere a casa mè! (*escono*)

**CAROLINA** - (*entra dalla comune con il carabiniere Vincénze Bidoni*) Si capite bbóne? C'atà parlà tu. Ie nen ce vóje parlà più co quissi, dicene che so unta, e ppó non m'òne misse manche j'attribbuti.

**VINCENZE**- Chi te ji doveva mette j'attribbuti?

**CAROLINA**- La signòra o puramente je fratéjie Micchele.

**VINCENZE**- Ah, tu te vulivi fa mette j'attribbuti da Micchele? Ma ie t'accite!

**CAROLINA**- Ma che si capite? Còmme se chiamane.. le marchette...

**VINCENZE**- Te vònne fa fà pure le marchette? Ma ie v'accite a tutti quanti!

**CAROLINA**- Vincé, carmete, nen si capite, còmme se dice quande une che lavora ce mettene quele cose che sirvene a pijà la pensione quante si vecchia bacucca?

**VINCENZE** - I contributi! Me si fatte sparurì, comunque ie ce débbe vedè chiare.

**CAROLINA** - Ecche nen se capisce più gnènte. J'amiche de je Venezzuela se intromette semble, sembra je padrone. (*Piangendo*) Ie so na vajòla per bene, ie ecche nen ce pòzze sta più.

**VINCENZE** -E perchè nen me le si ditte prima? Che je tè a ffà je fidanzate in divisa?

**CAROLINA** - Aspetta. Mo ce vaje a ddi : "C'è uno che vuole parlarle". (*esce*)

**PASQUALE** - (*entra , nota Vincenze e sussulta*) E quiste che ce fa ecche?

**VINCENZE** - Che c'è? Ve entrata paura?

**PASQUALE** - A mmì? E perché? Ie quande vede na divisa respire. (*Agùste entra*)

Ie la ténghe propria pe regola, còmme me succede quacche còsa corre ai carabbigneri.

**AGUSTE** - (*tra se*) Uh, ste spione dilinquente!

**PASQUALE** - Ie nen so sceme! La denuncia è l'unica arma dei cittadini civili. (*esce*)

**AGUSTE** - Salute.

**VINCENZE** - (*porta la mano alla visiera in segno di saluto*) La signòra non c'è?

**AGUSTE** - È occupata. Ha mannate a mmì a vedè...

**VINCENZE** - So capite. Forse séte j'amiche de je Venezzuela. Ma ie débbe parlà co la signòra. Ma còmme, se fa partì na perzòna cusci? Se pò fionnà abbàlle, se po' fionnà a je mare na perzona pe ragioni de spòrche denare?

**AGUSTE** - (*tra se*) Je dilinquente ha parlate! Sentite, nen dite queste perché ie a ji sórdi nen ce bade. Pe quante riguarda i sórdi so date tutte je contribbute.

**VINCENZE** - E séme arrivati a ji contribbuti.

**AGUSTE** - Nen ji doveva dà i contribbuti?

**VINCENZE** - Ma che stéte a pazzià? Cérte che ji dovete dà, speciarmende quande se tratta de una perzona onesta, gentile, altruista...

**AGUSTE** - Scusete, ma vù la conoscete bbóne sa perzona?

**VINCENZE** - Ma perché vù la conoscete méjie de mì?

**AGUSTE** - Ie so quinnici jórni che ce dorme nsémnia.

**VINCENZE** – Ma che stete a di!

**AGUSTE** - Gesù, létte matrimóniale. La signòra c'ha date la cambera se.

**VINCENZE** - (*trasecolando*) La signòra v'ha date la cambera se?

**AGUSTE** - Sci.

**VINCENZE** - Uh, che puzzi fa j'ùrdime sònne! E già, quela è complice. V'ha date pure je létte?

**AGUSTE** - E che ce voleva fa stenne 'nterra?

**VINCENZE** - Ma allora avèntre sta casa se fane le zozzerie?

**AGUSTE** – Uè ! Ma vù che sète capite? Nu ce stenneme cuscì, pe durmì.

**VINCENZE** - Peddavére? E ie me crede che tu te stennivi pe durmì?

**AGUSTE** - E allora che me stennéve a fa?

**VINCENZE** - E nen t'aprofittivi?

**AGUSTE** – Veramente ce saria volute zombà 'ncóje tante vòte.

**VINCENZE** - Uh, perbacco! Quante sète cacciate pe entrà avèntre sa casa, parla, quande sète cacciate?

**AGUSTE** - Uh, hai vojia!

**VINCENZE** - E te cuccavi quije béjje bocconcine de rosa?

**AGUSTE** - Cómme?

**VINCENZE** - Quije fiore, quije gerzomine?

**AGUSTE** – Ma se è na schifezza! E' ne tùrze de carciofe.

**VINCENZE** - (*mettendo mano alla pistola*) Ie te spare!

**AGUSTE** – Quisse è pazze!

**VINCENZE** - Parla, depravate. Cómme i fà? Verde o rosa?

**AGUSTE** - Ma ie nen pitte.

**VINCENZE** - I balletti. Cómme i fà i balletti?

**AGUSTE** - (*mettendosi a ballare*) Cuscìnda

**VINCENZE** – Ah, me sfòtte pure!

**CAROLINA** - (*entrando*) Ma che succede?

**VINCENZE** - Sgualdrina! (*ad Agùste*) E questa saria ne tùrze de carciofe?

**CAROLINA** - M'ha chiamata cuscì?

**VINCENZE** - Ie ve spare a tutti e ddù.

**CAROLINA** - Aspetta, Vincé, c'adà èsse n'equine.

**VINCENZE**- Ne che?

**CAROLINA**-N'equine... ne quive....cómme se dice? Ne quivóche scine un quivóche. Aspetta. (*campanello*) Uh, la porta! (*prendendo Vincénze per un braccio e tirandoselo dietro*) Ve, ve co mmì, mo te spieche tutte.

**VINCENZE** - (*ad Agùste minaccioso*) Te facce venì la cacarella a ffiischje, te spartucce cómme ne pórche! (*esce con Carolina*)

**AGUSTE** No, ie je débbe accite Saponaro, chissà che c'ha ditte della cammériera. (*esce*)

**CAROLINA** - (*Entra con la famiglia Cecere, ha una mano sull'occhio perché ha ricevuto un ceffone*) Preco, si assettano pure altrimenti assai qualunquemente. (*fa per uscire*)

**GASPARE** - (*con un fascio di fiori in mano*) Ma non ci annunciate alla signora?

**CAROLINA** - (*tornando sui suoi passi*) Sci, sci, mi scusino, sténghe ne póche

allampanata. (*gridando dalla soglia della porta*) Signòra, ce stane i Ceci. Mi scusino, mi scusino. (*sempre con la mano sull'occhio esce in fretta*)

**VITTORIA** - (*sedendo*) Ecco qua, commendatore, pure j'urdime scaline è disceso.

**GASPARE** - (*fremendo*) Vittoria!

**CLARETTA** - Ma pur'ècche volete custionà?

**VITTORIA** - (*snob*) Tante stéme fra ex baraccati.

**GASPARE** - (*adagiando i fiori su una poltrona e mettendosi a sedere*) Ma sti ex baraccati tène i sórdi. Ie so rovinate, le vò capì o no? Questa è gente rassa. Ste cafone arricchite nen sacce che fértuna ha reportate da Caracàs. E nen fa sembre quell'aria tutta schifata. Anzi, me raccomanne qualunque cosa vidi o senti compiacci, fingi.

**VITTORIA** - Finarmènte s'avvera un sogno, patrete c'ha fatte diventà attrici.

**GASPARE** - (*stringendo i pugni*) Vittoria!

**CLARETTA**- Sentite stetece carmi, nen recomenzete a liticà, ne póche de contegne, e che diavéle, nen ve scordete che séme signuri!

**VITTORIA**- Ie m'èva sposate patrete perchè teneva na posizione e 'nvece eccoci qua, a sperà che dei baraccati mezi arricchiti ce danne na mane.

**CLARETTA**- Veramente nen so issi che danne dà na mane a nnù, séte vù che ce dovete dà la mane me.

**VITTORIA**- (*rivolto a Gaspare*) Ma nen te vergugni a fa sacrificà sta pòra vajòla?

**CLARETTA**- Ma che sacrificà? A mmì Umberte me piace, e pure na freca.

**GASPARE**- Sta a vedè? Tu adà fa sembre la traggica. Ce piace je vajòle, ce piace!

**CLARETTA**- Oh, recordeteve che ce so ditte che èmme ereditate ddù miliardi da zie

**VITTORIA**- Quande séte furbi, séte ddù òlepe! Ma quande po' s'accorgene che nen è le vére?

**GASPARE**- Ce diceme che zieme a resuscitate

**CLARETTA**- Tante quije se chiama Lazzare!

**GASPARE**- Zitte, chiudete si furni che sta arrivà quacchidune

**EMILIA** - (*entra porgendo la mano da baciare*) Commendatore

**GASPARE** - (*levandosi in piedi*) Oh, che splendore! (*le bacia la mano poi prende i fiori*) Voglia gradire.

**EMILIA** - I fiori!

**GASPARE** - Cómme?

**EMILIA** - (*andando a sistemare i fiori in un vaso*) Gnènte, gnènte. Diceva: quella sturditella v'ha lassate co je mazze 'mmane. (*va sedere su una poltrona dal lato dove è seduta Vittoria*) Cara signòra, finarmènde Manometto ha venute alla montagna.

Finarmènde mi onorifi...mi rinofi... mi finovici...insomma finarmènte stéte ecche

**VITTORIA** - (*falsa*) Ma signòra mia, è un grande piacere.

**EMILIA** - A chi le dite? Vardete, pe mmì a sta casa óggi c'è state propria... che ve débbe dì?... Ne bótte! (*dalla destra rumore di vetri rotti e di mobili rovesciati*) Oh, Matonna santa!

**CLARETTA** - Ma che succede?

**EMILIA** - (*subito*) I facchini! Sì, ténghe i facchini, sa sténghe arrifacendo tutto il mòbilio. (*accento sulla prima ò*)

**GASPARE** - (*guardando con intenzione Vittoria*) Naturalmente! Chi sa che mobilio de lusse ha crombate la signòra. E vostro fratello?

**EMILIA**- Chi?

**GASPARE** – Fratete!

**EMILIA** – Mo vè..ehm, viene subbite. (*chiamando*) Michelino! (*guardandosi intorno poi chiamando di nuovo*) Michelino... Maik... (*perdendo la calma*) Micchè!

**MICCHELE** - (*entra*) Eccomè, eccomè. Commentatore.

**GASPARE** - (*dando la mano*) Cómme sta?

**MICCHELE** - Chi?

**GASPARE** - Lei.

**MICCHELE**- Sta bbòna, ne póche aggitata, ma sa Emilia è fatta cuscì.

**GASPARE**- Ma no, lei voi.

**MICCHELE**-Nù? Bbóne, bbóne, stéme tutti bbóne.

**GASPARE**- Ma no, lei voi tu.

**MICCHELE** - Ah, ie. Sténghe bbóne, grazie. (*con un inchino*) Signòra...

**VITTORIA** - (*porgendo la mano da baciare senza che Michele se ne avveda*) Lei si fa desiderare.

**EMILIA** - (*sottovoce*) Bacia...bacia

**MICCHELE** - Eh?

**EMILIA** - (*sottovoce*) Bacia la mano alla signòra!

**MICCHELE** - Ah, sì. (*eseguendo*) Scusete se ténghe la mane ne póche 'nfòssa. Ie stava faciento je caffè.

**GASPARE** - Ah, je caffè lo fa lei?( *Michele si gira verso Emilia* )

**MICCHELE**- No je facce ie.

**GASPARE**-Ma no, lei voi...anzi ficéme cuscì ...Tu!

**MICCHELE**- Scine, ie.... tu.

**EMILIA** - È un hobbi che ci tiene, è un obitorio.

**MICCHELE** – Scine, quande adà escì bbóne je facce ie.. ie nel senso de tu.

**GASPARE** - Cómme la capisce...

**MICCHELE**- Chi?

**GASPARE**- Sinti, ficéme cuscì sennò ècche se fa notte, cómme TE capisce, pur'ie ténghe ste fantascie. Vò sapè ie che facce?

**AGUSTE** - (*di dentro*) Fai schifo!

**EMILIA** - Oh, questi facchini, questi facchini!

**GASPARE** - Ma forse séme nù che séme sbajiate je mumente. Signòra, ie so mortificate, io sono...

**PASQUALE** - (*di dentro*) Ne cornute, queste si tu!

**EMILIA** - (*cercando di fare la signora*) Michelino, ma vai a vetere un poco addentro a quela cambera questi facchini cosa stano facienda e cosa stano combinanda, naturale, sèmbre co molto garba.

**MICCHELE** - (*uscendo*) Sì, sì, cara ora vato ie e... e ce spute in 'mbaccia.

**EMILIA** - (*con una breve risata nervosa*) Eh, eh, eh! Mio fratello è un po' originale.

**VITTORIA** - Fa bene signòra mia. Pe mmì co servi e sguatterì ce vorrebbe ancora la frusta co la nervatura cómme ai témpi antichi.

**GASPARE** – Sa,signòra, mójiema è propria una feudataria de vécchie stampe, è una..

**VINCENZE** - (*di dentro*) una sgualdrina, una svergognata!

**EMILIA** - (*ridendo come sopra*) Eh, eh! La radio della signòra affianche. (*andando*

*verso il balcone*) Commentatore, venite a vedere je panorama, vedete che bell'affacciatura che ténge.

**GASPARE** - (*eseguendo*) Oh, bella, bella, stupenda! (*gli cade un pentolino sulla testa*) Oh, Dio! (*rientrando con la mano alla fronte*) Ahia! Che dolore!

**EMILIA** - Uh, commentatore, còmme so ammortificata! (*a Michele che rientra*) Michele òne fiondato na tecamèlla in capo al commentatore.

**MICCHELE** - (*facendo per affacciarsi*) Uh, ste pézze...!

**EMILIA** - Lassa stare, Michele, lassa stare. (*a Gaspare*) Voleta appojarci na pezzòlla infòssa?

**GASPARE** - Ma no, nen imborta. A mmì l'acqua nen me fa gnènte. So repellente.

**MICCHELE** - I facchini si stavano un pochino arrampando, (*cambiando tono*) ma co ddù sputi 'nbaccia se so carmati.

**EMILIA** - Ma Pasquale e don Aguste quanto sorbiscono?

**MICCHELE** - Si stano apparecchiando.

**EMILIA** - Eh, m'immagino che tualètte, quei ddù civettoni. (*ai Cecere*)

Speciarmènte questo don Aguste è un vanitoso che nen ve dico. Vedrete. Se veste còmme ne barone. Pensete che a vòte se mette pure je profume!

**GASPARE** - Séme cusci 'mpazienti de conosceji tutt'ì e ddù

**VITTORIA** - E i suoi figli?

**EMILIA** - Sembre con la testa 'nammése a ji libri, signòra mia. Speciarmènde quella cosa... còmme se chiama... quella cosa de Dante e Virginio.

**CLARETTA** - La Divina Commedia?

**EMILIA** - Ecche, subbite ha capito lei. Eh, signòra mia, sti giovani la sanne più lòngha de nù.

**VITTORIA** - Beh, anche io, ai miei tempi, ho sudato sulla Divina Commedia.

**EMILIA** - E si, se sudeva, speciarmènte all'inferno!

**MICCHELE** - (*guardando preoccupato verso la porta*) Emì, sténghe a pensà na cosa.

**EMILIA** - (*sottovoce*) Classe!

**MICCHELE** - Eh?

**EMILIA** - (*sottovoce*) Etichetta!

**MICCHELE** - Enrichetta?

**EMILIA** - (*sottovoce*) Scì, addimà!

**MICCHELE** - Addimà vè Enrichetta? Ma che vvo'? (*Emilia gli dà un calcio in uno stinco per farlo tacere*) Ah!

**GASPARE** - Ma forse suo fratello le vuole dire qualche cosa in disparte? Prego, prego.

**EMILIA** - No, no, mi addimannava se Enrichetta si arrecava qua. Na nobildonna che ha fatte il collegio con me in Svizzera. Sapete, noi il venerdì riceviamo un sacco di bela gente. Venghino i De Bellis, i De Fonzis, i De Marinis. Tutta gente di classe (*campanello*)

**MICCHELE** - Òne abbussate.

**EMILIA** - (*sottovoce*) Uh, abbussate!

**MICCHELE** - Òne picchiato.

**CLARETTA** - Volete vedè che ci ha raggiunti je cuggine Fofò?

**EMILIA** - Uh, se vè Fofò che piacere!

**CLARETTA**- Potria èsse pure Mimì o Cecè

**CARLUCCE** - *(di dentro)* Arrivene i nóstri! Nen chiudete che mò arrivene j'atri.

**VITTORIA** - *(disgustata)* No, questo non mi sembra l'accento parigino di Fofò.

**CLARETTA**- Manche quie londinese de Mimì o quie asburgico de Cecè, me pare più n'accénte della Mola o de Fucine

**MICCHELE** - *(fra sé, preoccupato)* No! Quiste è je pégge cafone, atre che Pariggi

**EMILIA** - *(si leva in piedi, imitata da Michele e guarda preoccupata verso la porta)* Ma chi sarrà? I De Bellis? I De Fonzis?

**MICCHELE** - I De Fetentis!

**CAROLINA** - *(di dentro)* Aspettete, ma che volete?

**EMILIA** - *(andando verso la comune)* Ma sicuramente òne sbajiate uscìo (*accento marcato sulla ì*) Non fare entrare... *(ma si trova faccia a faccia con Carlucce che, seguito da Matalena e la figlia Leopoldino, entra recando un fascio di fiori e le tende la mano con chiassosa effusione di cordialità popolana)*

**CARLUCCE** – Signòra quattre sórdi bella, damme ssà mane rensecchelita!

**EMILIA** - I fiori!

**CARLUCCE** - *(lasciandole i fiori tra le braccia)* E se capisce!

**MICCHELE** - Ué, Carlucce cocchia de pórche!

**CARLUCCE** - Micchè, cornutó... *(e si mette subito a cantare come per ricordargli antiche serate di cantina e di baldoria)* “Rosina dammela, dammela, dammela, dammela” *(smettendo di cantare e aprendo le braccia)* Abbracceméce! *(eseguono)*

**MATALENA** - Ve l'ha séme fatta na bella sorpresa, o no?

**EMILIA** - E che sorpresa! Ma còmmè sète fatte a retroacce? Chi ve j'ha date je indirizze?

**CARLUCCE** - Uh, mamma mè! Michele, je cornutone, ce telefona semble!

**EMILIA** - *(cercando con lo sguardo Michele che si sarà subito chinato dietro una poltrona)* Ah, è state isse? Michelino!

**MICCHELE** - *(riemergendo)* Mè cascate ne bottone.

**MATALENA** - E còmmè è affezionate quante parlà avéntre a je telefone! Ce dice sèmbre: venite, veniate, venghino, è le vére Leopoldì?

**LEOPOLDINO**- E che bbó ne sacce!

**EMILIA** - Brave, brave Michelino.

**MATALENA**-E' propria brave se cornutone!

**MICCHELE** - *(temendo di essere aggredito)* Emì, classe, finezza!

**CARLUCCE** - *(ai Cecere)* Uè, felicissima sera a tutti sti signuri ‘ncravattati. Matalè, varda quante so béji

**MATALENA**- So béji, so propriamente béji, e sa bella vajòla còmmè se chiama?

**CLARETTA**- Me chiamo Claretta

**MATALENA**- Ve ècche, fatte dà bace *(la bacia)*

**CARLUCCE**- Ve ècche vajò che te ténghe na bace pur'ie *(la bacia)* quante si bella!

**CLARETTA**- *(pulendosi)* ...Grazzie.

**MATALENA**- Questa è fijéma Leopoldino, saluta a mammà.

**LEOPOLDINO**-A mmì nen piace se nome, te so ditte che m'adà chiamà Poldi.

**VITTORIA**- *(aristocratica)* Scusi, còmmè saria Leopoldino, caso mai Leopoldina.

**MATALENA-** Nóné, si capite bbóne, Leopoldino, quande mariteme Carluce lè ita a reggistrà ce credemme che èva maschie.

**CARLUCCE-** E pe fforza teneva i baffi!

**LEOPOLDINO-** Nen èvane baffi, èva la peluria prèna.. prèna..

**MATALENA-** Ma nóné, quande si nata tu ie nen èva più prèna.

**LEOPOLDINO-** Nóné voleva dice prèna...prèna...

**CLARETTA-** Prenatale, voleva dice peluria prenatale

**CARLUCCE-**Nóné, nóné, èvane propria ddù mustacci co cérti piji tósti cómme le prète.

**MATALENA-** E cuscì è remaste ste nome.

**LEOPOLDINO-** E allora me dovete chiamà Poldi.

**MATALENA-** Mo nen fa storie e fa j'inchine cómme te so 'mparate ie.

**LEOPOLDINO** – Nen je vójie fa j'inchine, l'urdima vòta che je so fatte so remasta annervata co lla schina e nen me potette arrizzà più, e ppò quissi tène tutti la puzza sòtte je nase.

**CARLUCCE-** Ma che sta addì? Anzi è con piacimento che ve vurria strigne la mane se nen ve dispiace.

**GASPARE** - Ma gnènte affatto. È ne piacere pe mmì strigne la mane a ji amici de ji amici. Permettete? Commendatore Gaspare Cecere.

**CARLUCCE** - Piacere, Carluce Spinelli, ditte coccia de pórche, da non confondersi co Giuanne zampa de pórche che è fratème cuggine.

**MATALENA-** Ce dicéne cuscì perchè te na còssa più corta e più rassa dell'atra, me pare la mancina, invece a mariteme ce dicene coccia de pórche, (*rivolto a Claretta*) le sa perchè, signurì?

**CLARETTA-** Non ne ho idea.

**MATALENA-** Loggiche, perchè tè la còccia de pórche. (*ride*)

**EMILIA** - (*sottovoce*) Matònna!

**GASPARE** - Mia moglie donna Vittoria.

**CARLUCCE** – Mójema Matalèna, detta la porcara, (*rivolto a Claretta*) le sa perchè sigurì?

**CLARETTA-**Perchè alleva i pórchi?

**CARLUCCE-** Brava, si 'nduvinare.

**MATALENA-** (*sempre a Claretta*) Ténge ddù pórchi signurì, e le sa cómme se chiamene signurì?

**CLARETTA-** No, ma nen si preoccupi, non ha imbortanza.

**MATALENA-** Le sì nen tè imbortanza! Se chiamene Carluce e Leopoldina, sò mariteme e fijiéma. (*ride*)

**LEOPOLDINO-** Se cómme ténge na famijia simbatica!

**EMILIA** - Ma diche, nen ce sta abbisogne de tutte se precisazioni.

**VITTORIA** - (*ironica*) Ma perché? Gente schietta, sincera, cordiale.

**MATALENA** - Quante si bella, core mì! Permettete? (*a Vittoria, pizzicandole la guancia*) Sète la cape simbatica!

**EMILIA** - (*sottovoce*) Me sente male!

**CARLUCCE** – Dovete sapè che nù séme affezionati a donna Emilia che è stata la capa, la colonna, je simbole, la bandiera de tutti ji stracciuni delle baracche.

**EMILIA** - *(sottovoce)* Uh!

**MATALENA** - Che portamente, signò, che manèrè! Me dovete crede. Nen pareva mai donna Emilia la cococciara, e penzà che je padre ficéva je cinciare.

**CARLUCCE** - Ma tant'è vére che a je viquele le sa còmmè la chiamemme?

*(ridendo)* Ficiteve na risata. *(rivolto a Claretta)* Le sa sigurì còmmè la chiamèmmè? Le sa signurì?

**CLARETTA**- *(intimorita)* No, nen le sacce

**CARLUCCE**- Matalè, diccele tu. *(ridendo)*

**MATALENA** - *(ridendo anche lei)* La chiamevane la signòra quattre sórdi!

**EMILIA** - *(tra se)* Se cascate je castéjie!

**TERESINA** - *(entrando)* Buonasera.

**GASPARE** - Oh, la nostra damigella.

**CARLUCCE** - Damigella? Ma questa è Teresina? Uh, Matònna! Matalè, varda còmmè è diventata Teresina, è Poldi, te le recurdi còmmè ce dicevane da vajòletta?

**LEOPOLDINO**- Teresina la mucciolosa, a mmì 'nvece Leopoldino la zarzalòsa, però ie mo so remasta zarzalòsa e Teresina 'nvece è na signòra, ma semble mucciolosa è! Teresì te le recurdi quande giochemme a campana e tenivi sèmbre je mucciole appicate a je nase?

**TERESINA** - *(imbarazzata)* Ma che dici?

**LEOPOLDINO**- Le sì che dici! Pare che tenivi na fontana a ppòste de je nase!

**EMILIA** - *(portando di scatto le mani al viso)* Vójie muri!

**CARLUCCE** - *(gomito a Matalena perché guardi Emilia)* Ma che ha fatte?

**MATALENA** - S'è commovuta.

**CARLUCCE** - Donna Emì, che è succésse? E se fà cusci nù nen ce venime più.

**MATALENA** - Su, su nen te mozionare

**CARLUCCE** - Giuste. E allora mo che salene j'atri che fa?

**EMILIA** - J'atri?!

**MATALENA** - *(affacciandosi al balcone e chiamando)* Giuvà, Rafè, salite, salite. Stème tutti ècche alla signòra quattre sórdi

**MICCHELE** - *(come sopra)* Classe, stile!

**EMILIA** - *(sottovoce)* Ma che stile! Quessa è la discesa de ji barbari. E tu si Attilio, fratello di Dio! Pasquale, Pasquale... addò sta Pasquale, i signori Cecere vogliono andare via. *(chiamando con forza)* Pasquale!

**PASQUALE**- *(entra)* Che c'è?

**GASPARE** - *(va incontro a Pasquale)* Finalmente vedeme je nòstre Lazzare.

**EMILIA** - Ma no, nen è ppó tante lazzarone.

**PASQUALE** - *(che avrà in mano una valigia)* Débbe partì, sa, ne viaje d'affari.

**AGUSTE** - *(entra senza giacca, tutto in disordine)* Addò sta? *(Pasquale scappa calpestando un piede di Vittoria)*

**VITTORIA** - Ah!

**EMILIA** - Je pède, je pède della signòra!

**UMBERTE** - *(entra recando una torta con candeline)* Permésse, permésse. Signori, ógge è je combreanne de papà!

**CARLUCCE** - *(abbracciando Agustè)* Auguri, auguri!

**EMILIA** - *(cadendo a sedere)* È la fine!

**AGUSTE** - Ma che c'entre ie? Quije sta a ddice je padre, don Pasquale Saponaro.

**MATALENA** - *(dando un pizzico a Carlucce)* Fai semble guai!

**CARLUCCE** - *(riprendendosi)* Ma ie diceva... Auguri che sète tornate da Caracàs! *(ai Cecere)* Mo ce vò, partitte co le pezze a je cujie, e mò è tornate signorone!

**TERESINA** - *(prendendo la torta dalle mani di Umberte e dandola ad Agùste)* Forza don'Agùste su. Tanti auguri a te!

**AGUSTE** - Débbe cantà?

**TERESINA** - Sì, sì cantiamo. *(intonando)* Tanti auguri a te...

**CARLUCCE** - Eh! Ma che sò ste canzoni lacrimeose. Forza Matalè: *(cantando)* "tutti uniti canteremo pien di gioia e pien d'amore."

**MATALENA** - "Di Pasquale il dolce cuore, noi vogliamo festeggiar."

**TERESINA** - *(spingendo Agùste verso Pasquale)* Su, su fate la pace.

**AGUSTE** - *(cantando in coro con gli altri muove, a tempo di musica verso Pasquale che cercherà di evitarlo)* Tutti uniti canteremo, Pien di gioia e pien d'amore  
Di Pasquale il dolce cuore. Noi vogliamo festeggiar. *(fa per schiacciare la torta contro il viso di Pasquale)*

**PASQUALE** - *(Si fa da parte in modo che la torta si schiaccia sul viso di Vittoria)*

## SIPARIO

## ATTO TERZO

*La stessa scena degli atti precedenti. Al levarsi della tela sono in scena Umbérte ed Emilia.*

**AGUSTE** - *(entrando dalla comune con fiori)* Permésse?

**EMILIA** - Oh, bongiorne don Agùste.

**AGUSTE** - *(con faccia e voce di circostanza)* Permetteteme de mette sti fiori 'nnanze

alla bonettàrma (*esegue poi guarda la foto e prorompe in un pianto diretto. Umbérte volta le spalle di scatto come indignato*)( *Agùste fa una smorfia alla foto, poi dice con voce di pianto*) Nen ce crede, nen ce crede che te si mórte. Ma nen te preoccupà. I fiji ti nen so soli. Essi troveranno n'atre padre a j'amiche ti...

**UMBERTE** - Compermésse! (*via* )

**AGUSTE** - Me schifano pégge de prima. (*facendo per andare verso Emilia*) Emì...

**EMILIA** - Je mare, je mare 'ntempesta! Nen t'abbeccinà!

**AGUSTE** - Ma varda...

**EMILIA** - Ne castéjje, ne castéjje 'nterra me séte fionnàte. E chi se la scorda più la serata co ji Cecere?

**AGUSTE** - Ma nen te preoccupà. Mò j'arzeme n'atra vòta je castéjje. Lassa fa a mmi.

**MICCHELE** - (*entrando con un quaderno in mano*) Umbérte è scite? Varda che scrive la notte se vajóle. (*dà il quaderno a Emilia*) Quiste nen me commence.

**EMILIA** - (*leggendo*) Dia... dia...

**AGUSTE** - Emì che dia è?

**EMILIA** - Diario di Umberto èsse.

**AGUSTE** - Saponaro.

**EMILIA** - (*leggendo*) Notte di piediluvio.

**AGUSTE** - (*togliendo il quaderno di mano a Emilia*) Se lava i pédi tutta la notte? (*legge*) Plenilunio, Emì! (*e le ridà il quaderno*)

**EMILIA** - Che brutta scrittura. Pare na scrittura de ne dottore. (*legge*) Io mi rivolgo alla luna e al cane...

**AGUSTE** - A je cane?

**EMILIA** - Aspe'. (*leggendo meglio*) Ar cane.

**MICCHELE** - È romanesco!

**AGUSTE** - Mo sa misse a parlà co je cane?

**EMILIA** - È femmena.

**AGUSTE** - Chi?

**EMILIA** - La cana. (*leggendo*) Io mi rivolgo alla luna ar cana.

**AGUSTE** - Ah, arcana! E còmme no, la luna arcana! È na cosa che se dice.

**MICCHELE** - E che significa?

**AGUSTE** - (*inventando*) Gialla.

**EMILIA** - (*leggendo*) Io domando perché l'amico verace se ne va e il fasulo resta

**AGUSTE** - Eh?

**EMILIA** - Perché il fasulo sta sempre davanti ai miei occhi? La mia casa sta diventando la torre di Papele.

**MICCHELE** - E chi è ste Papele?

**AGUSTE** - È quie che porta i fasule.

**EMILIA** - "Perché, perché il fiato mi colpisce?"

**MICCHELE**- (*rivolto ad Agùste*) Quiste la tè co la fiatella tè.

**AGUSTE** - (*togliendole di nuovo il quaderno, scorrendo il foglio con gli occhi*)

L'amico fasullo... la torre di Babele...(*ha trovato il punto*) Perché il fato mi colpisce.

**EMILIA** - E che ne sacce ie che è je fiате?

**AGUSTE** - (*che avrà continuato a leggere mentalmente*) Eh, ma quisse scrive propria bbóne. "La vita è un lungo salto dalla culla alla tomba". (*e guarda Michele*)

*come per sollecitare l'approvazione) Eh?*

**MICCHELE** - *(scuotendo il capo)* Affettivamente!

**AGUSTE** - *(leggendo)* Papà è morto e quell'essere ignobile di don Agùste...  
*(scagliando a terra il quaderno)* Ma quiste è sceme?

**MICCHELE** - *(mentre Emilia raccoglie il diario e legge per conto suo)* Quisse nen sta bbóne, ie so sentute che vò partì.

**AGUSTE** - Vò partì?

**MICCHELE** - S'ha fatte pure la valigia.

**AGUSTE** - Sequestrete subbite sta valigia. Portatemela ècche. *(Michele esce)* Emì, è venute je mumente che me débbe mette a fa je patre. Ecche ce vò la frusta.

**EMILIA** - Matonna!

**AGUSTE** - Ch'è state?

**EMILIA** - Quiste va mettenne le bombe.

**AGUSTE** - Ma nen dicéme fessarie.

**EMILIA** - *(leggendo)* "Andrò via dalla mia casa. Ma ho una bomba che prima o poi farò scoppiare" Agù, quije le dice e le fa. Je conosce. Va mettenne le bombe!

**AGUSTE** - *(mentre Michele rientra con valigia che consegna ad Agùste)* Scì, va mettenne i tricchi tracche. Ma la voleme fenì? *(ciò dicendo gli occhi gli cadono su un rettangolo di carta attaccato alla valigia)* Che ha scritte ècche 'ngima? *(legge, vacilla, guarda intorno come in cerca di un posto dove adagiarsi la valigia)*

Ah, Matonna!

**EMILIA** - Che ha scritte?

**AGUSTE** - *(con la voce in gola)* "Non toccare scoppia"!

**EMILIA** - *(a Michele)* Scappéme. quiste va mettenne le bombe!

**AGUSTE** - Oh, aspettete, nen me lassete sóle co sta cosa 'mmane.

**EMILIA** - Agù, fa je patre. Isci lentamente dalla casa, piane, piane..cómme na ciammaruga... vattenne a ne póste solitarie...addò nen fa danni, te ne zumpi sóle sóle senza da fastidie a nisciùne.

**AGUSTE** - E scì, ie mo zompe pe l'aria co tutta la bomba!

**MICCHELE** - Eh, calmezza, calmezza! Ma che ve credete che pijia e schioppa? Quisti so ordigni.

**AGUSTE** - Pijiatela vù.

**MICCHELE** - No, no! *(indicando la scrivania)* Mettetela ècche 'ngima.

**EMILIA** - *(mentre Agùste fa per adagiare lentamente la valigia)* Piane...piane *(improvvisamente, con le mani giunte e gli occhi rivolti al cielo, dà un grido)* Ah!

**AGUSTE** - Che è?

**EMILIA** - La teneva co la Matonna Pietraquale.

**AGUSTE** - Pòzza fionnà le sangue! Me si fatte sparupì! *(riprende l'azione)* Arma de papà... arma de mammà... arma de nonnò.. *(riesce ad adagiare la valigia)* Ah!

**MICCHELE** - *(minimizzando)* Ma ve le so ditte. Gnènte paura, ie so fatte la guerra. So ordigni, so ordigni.

**EMILIA** - E che significa?

**MICCHELE** - Cose preparate bbóne che nen è che zompane pe l'aria cuscì. E si no une cómme le portesse? Cérte, se une ce dà na martellata 'ngima, bonanotte!

**EMILIA** - Agù, cuscì nen potéme più ì annanze. Chiameme i vajùli e ce dicéme la

verità.

**AGUSTE** - E quiji mò credene a tti? Quande ce steva Saponaro ce le dovèmmè dice

**MICCHELE** - La cosa più ragionevole, ie le so sembre ditte!

**EMILIA** - Ma tu tieni le lettere. Me le si fatte vedè

**AGUSTE** - *(mettendo fuori di tasca un pacco di lettere)* Ah, ècchelè. *(leggendone una)* Care micitte...

**EMILIA** - E leva ste micitte nammése.

**AGUSTE** - *(leggendone un'altra)* Agùste mì...

**EMILIA** - Ecche.

**AGUSTE** - I gemellitti tì, Umbérte e Teresina, angóra nen parlane e già cercane il patro co j'ócchi, le loro bocche roperte cercane a magnà còmmè i cellitti avéntre je nide...che poetessa!

**EMILIA** - Damme ste lettere! *(le prende e le mette nella sua borsetta)*

**AGUSTE** - Che sta a ffà?

**EMILIA** - Queste, in urtima analisi, so la prova chiara che je patre sì tu. Michè, vè!

**MICCHELE** - Addò iame?

**EMILIA** - A trovà Umbérte. Starrà avéntre a je caffè de Vincénze Cocciasacca ècche sòtte. C'atà dice che ce sta avéntre la valigia.

**AGUSTE** - Scì, scì iame.

**EMILIA** - Addò va tu? Assettate lòche. Tu atà remanè a guardia della valigia.

**AGUSTE** - *(mettendosi a sedere presso la valigia)* Ie le sapeva!

**MICCHELE** - *(avviandosi verso la comune)* Ma so ordigni, non te sta a preoccupà, so ordigni, e ppò se schioppa, pacienza *(e così dicendo esce)*

**AGUSTE** - *(Si fa il segno della croce, congiunge le mani e dal muovere delle labbra si indovina che prega.)*

**EMILIA** - E' méjje che remane pure ie che tu fa danni

**AGUSTE** - *(quasi piangendo)* Ma che so revenùte a ffà da Caracàs?

**EMILIA** - Ah, e quande si scocciate co se Caracàs! *(campanello)* Sarà isse *(mentre si vede Carolina attraversare il corridoio per aprire)* J'avrà trovate Micchele.

**CAROLINA** - *(entra con il maresciallo e la guardia Vincénze)* Preco, preco, si accomoda. *(fa un salutino a Vincénze ed esce)*

**CANTALAMESSA** - Bongiorne.

**AGUSTE** - Bongiorno.

**CANTALAMESSA** - Sono il maresciallo Giorgio Cantalamessa, mastino indagatore in borghese!

**EMILIA** - Ah!

**AGUSTE** - *(impallidendo)* Piacere tanto. Agùste Ferrivecchi.

**CANTALAMESSA** - *(guardandolo con attenzione)* Ah, Ferrivecchi! Bene, bene! La signòra Balestrieri ?

**EMILIA** - *(confusa, di scatto come rispondendo ad un appello alzando un dito)* Presente!

**CANTALAMESSA** - *(come sopra)* Ah, bene, bene, bene! Me pòzze assettà?

**EMILIA** - *(indicando il divano)* Preco...

**CANTALAMESSA** - *(andando verso la scrivania)* Je divane? No, ie so n'òme dure, tóste, signòra. Il deretano sul morbido nen je mette mai. *(andando verso la scrivania)*

Se nen ve dispiace me mette ècche.

**EMILIA** - Preco.

**CANTALAMESSA** - (*sedendo dietro la scrivania*) Ecche, cuscì me sente còmmè se stesse in ufficio. E ppò, vójie tenè je telefone a portata de mane, perché aspette comunicazioni urgenti e me so permesse de lassà ste numere alla caserma.

**EMILIA** – Signor maresciallo, ma a che dovème ste piacere?

**CANTALAMESSA** - Formalità, signòra, piccole formalità. Bidoni!

**AGUSTE** - (*sottovoce*) Ma la tè co nnù?

**CANTALAMESSA** - (*a Vincénze che è distratto a guardare verso la porta*) Bidoni!

**VINCENZE** - Signor maresciallo

**EMILIA** - (*sottovoce*) No, la tè co quije. Se chiama Bidoni.

**CANTALAMESSA** – (*rivolto a Vincénze*) Mittete 'nnanze alla porta. Ferrivecchi, prego. S'asseti ècche, fronte a mmì. (*Agùste esegue*) Ecche, brave. Cuscì stème di fronte ddù férrì. Vù Ferrivecchi e ie sembricamente “Ferro” con la o.

**AGUSTE** - Nen ve chiamate Cantalamessa?

**CANTALAMESSA** - (*sorride, poi a Vincénze come per invitarlo a spiegare*) Bidoni.

**VINCENZE** - Je marescialle è n'òme de férre.

**CANTALAMESSA** - (*con falsa modestia*) Me chiamane cuscì: Ferro. È ne soprannome che me danne sti vajulacci. (*ride, poi di scatto*) Signòra! (*Emilia sussulta*) Stème a ffà n'indagine sulla morte de je pòre Pasquale Saponaro. Mera formalità.

**EMILIA** - (*sottovoce*) È nera la formalità.

**CANTALAMESSA** - Anzi, le sa che ve dice? Che ie nen saria manche venute se nen ce fusse arrivata na lettera anonima.

**EMILIA** - Anonima?

**AGUSTE** - (*con gli occhi al cielo, ma con intenzione*) Pasquale, Pasquale!

**CANTALAMESSA** - Pasquale?

**AGUSTE** - No, diche, bonettàrma santa, sta a sentì? Òne scritte na lettera!

**CANTALAMESSA** - Capisce. Dunque, je tenore della lettera...

**EMILIA** - L'ha scritta ne cantante?

**CANTALAMESSA** - (*ride*) Signòra voi pazziate! Ma séte ditte bbóne perché ie, signòra, facce cantà. Facce fa ne concérte, n'opera lirica.

**EMILIA** - Marescià, ie facce la Tosca.

**CANTALAMESSA** - Ma che c'entra la Tosca? E che ténghe la bacchetta 'mmane?

**AGUSTE** - Nóne marescià, vò dice che se fionna abbàlle e fa je finale della Tosca

**CANTALAMESSA** - Ah, scì? Bidoni, a je bargone.

**VINCENZE** - Subbite. (*va ad affacciarsi*)

**CANTALAMESSA** - Signòra, nen ve dovete preoccupà, state tranquilla. Ie je conosce bbóne je mestiere mì. Modestamente, so vint' anni che ténghe le mani nella cacca.

**EMILIA** - Còmmè?

**CANTALAMESSA** - Mi scusi. Perdoneteme se ténghe ne linguaggie ne póche forte. Je mestiere indurisce. Pensi che da vajulitte teneve i boccoli biondi, èva cignate, alla scòla ficèva j'angiulitte nelle sacre rappresentazioni. Mo facce je diavéle co le corna Vardete che profile rude che ténghe, la matina quanne me varde a je spécchie me

facce paura da sóle! Po' m'accorge che so ie, e tronfio d'orgójie comince la caccia.

**EMILIA** - ( *ad Agùste* ) Adà esse vére.

**AGUSTE** - ( *ad Emilia* ) Che?

**EMILIA** – ( *ad Agùste* ) Che j'òme vè dalla scimmia.

**CANTALAMESSA** – Dunque, la lettera dice cuscì: “Pasquale Saponaro nen sa móрте, nen ce state nisciùne incidente. Avéntre la casa della signòra quattre sórdi ce sta la verità. Signòra, chi è la vera signòra quattre sórdi?

**EMILIA** - Signor maresciallo, la vera signòra so ie.

**CANTALAMESSA** – Allora procedéme. Naturalmente, nu riceveme tante de quele soffiare fasulle. Mitomani, burloni, fiji de... de chi sacce ie. Tante che, soffia une e soffia n'atre, la sera tenéme je cimurre.

**EMILIA** – Marescià, ma nù....

**CANTALAMESSA** – Scusete, scusete, écche ce sta ne particolare na freca curiuse, è ne particolare che me fa pensà, signòra, fa pensare. Caro Ferrivecchi!

**AGUSTE** - E che fa pensà?

**CANTALAMESSA** - Je Saponare, nell'imminenza della partenza... (*si ferma, considera, sorride*) Séte sentute? So fatte na rima. Nell'imminenza della partenza. Sa, oltre a esse ne mastine terrificante 'gni tante scrive pure quacche vére, qua poesia, dóppe se teneme n'oretta de témbe ve facce senti quaccósa. Dunque, nell'imminenza eccetera, eccetera, incontrandosi co j'assicuratore Filippo Primo, sentitte j'urgente bisogne de stipulà n'assicurazione sulla vita.

**EMILIA** - (*buttandosi sulla fotografia di Pasquale*) Ah, marite dóce, marite d'ore!

**AGUSTE** - La valigia! Attenta alla valigia!

**EMILIA** - Ah, marite d'ore! Ha pensate a mmì prima de partì!

**CANTALAMESSA** - No, no, no! E queste è più strane angóra. La polizza nen è a favore suo.

**EMILIA** - Dei fiji?

**CANTALAMESSA** - Nemmene.

**EMILIA** - E di chi?

**CANTALAMESSA** - Di Agùste Ferrivecchi.

**AGUSTE** - (*come sopra Emilia*) Ah, amiche mì, amiche mì béjie. Quante me penzeva avéntre a quella coccia fracica, quante me voleva bene!

**CANTALAMESSA** - Già, già. Amici inseparabili. Affari nsémnia, létte nsémnia, partenza nsémnia... semble nsémnia... ma caduta in mare non nsémnia.

Ferrivecchi, me lo lasci dire, vù tenete ne cujie rósse cómme na casa. (*ad Emilia*) Mi scusi, mi scusi.

**EMILIA** - Senza cerimmónie, marescià, ditece tutte le parolacce che volete.

**CANTALAMESSA** - (*alzando il pugno sulla valigia*) E allora, miseria fottuta...

**AGUSTE** - La valigia!

**CANTALAMESSA** - Questa qua? Contiene róbba dilicata?

**AGUSTE** - Cristalli preziosi.

**CANTALAMESSA** - (*mitigando il tono*) E allora, me dovete spiecà perchè ddù amici che se amane fine a je punte de fa penzà a male, capisci a mmì (*si tocca l'orecchio*) fine a je punte de intestasse n'assicurazione sulla vita, litichettere fine a venire bestialmente alle mani propria je jórne de je combreanne de Saponaro. Allora,

ie che so na òlepa addimanne: Ch'èva succésse? Signòra, quale odie nascoste, quale intrinseca custione ce stéva fra Ferrivecchi e Saponaro?

**EMILIA** - Ma ie manche sacce che significa ntrinseca o quele che si ditte tu. Forse perché Saponare s'èva magnate tutta la sagna e je Ferrevécchie èva remaste dijune.

**CANTALAMESSA** - Alt! Pijeme je file, signòra.

**EMILIA** - Pe cucì?

**CANTALAMESSA** - Je file della logica, a mmì che sò ne raggionatore me porterà sicuramente alla verità. (*chiamando*) Bidoni. Addò sta Bidoni?

**AGUSTE** - S'è affacciate!

**VINCENZE** - (*rientrando dal balcone*) Signor maresciallo.

**CANTALAMESSA** - Ma che ficéme, Bidoni? Vardeme je panorama?

**VINCENZE** - Vù me sète ditte a je bargone.

**CANTALAMESSA** - Che scì frecate! A je bargone ma de guardia, perché la signòra fa la Tosca.

**VINCENZE** - (*dandogli la mano*) Ah, scì? Comprimenti, ie nen ve so mai sentuta.

**CANTALAMESSA** - Bidoni!

**VINCENZE** - (*scattando sugli attenti*) Signor maresciallo.

**CANTALAMESSA** - La cammeriera addò sta?

**VINCENZE** - (*chiamando*) Carolina!

**CAROLINA** - (*entrando*) Eccomi.

**VINCENZE** - (*sottovoce*) Bella!

**CANTALAMESSA** - Statte ècche pe piacere. (*a Emilia e Agustè*) Mo ve facce quacche domanda, se responnete bbóne...

**AGUSTE** - (*sottovoce*) Ce mette dièce!

**CANTALAMESSA** - Ficéme all'ambressa: Ferrivecchi, vardeteme. Vù sète geluse?

**AGUSTE** - Ie?

**CANTALAMESSA** - A mmì j'ócchi!

**AGUSTE** - Ma che fa j'ipnotizzatore?

**CANTALAMESSA** - (*facendo per pigiare la mano sulla valigia*) E de che è geluse?

**AGUSTE** - Della valigia.

**CANTALAMESSA** - Ferrivecchi, nen pazziàte! Mo ve le dice ie de che sète geluse. (*a Carolina*) Ve ècche. Pe piacere repiti quele che me si ditte a j'uffice.

**EMILIA** - Ah, Carolina è stata a j'uffice?

**CAROLINA** - Ma quande, signor marescialle, quante so venuta in confessione?

**CANTALAMESSA** - Scèine, quande ficéva je vescove a 'Ndruciane!!

**VINCENZE** - (*suggerendo*) Deposizione.

**CAROLINA** - (*a Cantalamessa*) A esposizione.

**CANTALAMESSA** - Avanti. Repiti quele che me si ditte.

**CAROLINA** - Ma propria tutte?

**VINCENZE** - Scèine Caroli. Nen te mozionà, nisciùne te fa gnènte.

**EMILIA** - Te cridi tu!

**CAROLINA** - Beh, ie so ditte: "La signòra è na grande disgraziata!"

**EMILIA** - (*scattando in piedi*) A chi?

**AGUSTE** - La valigia!

**CANTALAMESSA** - Seduta, prego.

**VINCENZE** – Caroli, su fatte coragge, mo t'aiute ie, si ditte: la signòra steva assettata 'ngima a je divane 'nsémnia a quella faccia da sceme che a venute da Caracàs.

**CAROLINA** - (*gentile ad Agùste*) Scusate ma quessa è na confessione!

**CANTALAMESSA** - Alt! Cómme'èva assettata la signòra?

**CAROLINA** - (*sedendo sul divano in posa esageratamente languida e quasi scomposta*) Cuscinda.

**EMILIA** - (*come sopra, facendo per afferrare la valigia mentre Agùste salta in piedi*) Uh, sta disgraziata...

**AGUSTE** – No! La valigia!

**EMILIA** - E ie m'assetteva cuscì? E che ficeva la signòra delle orchidee?

**CANTALAMESSA** - Orchidee?

**EMILIA** - E che ne sacce cómme se chiamene si fiori da signòra.

**CAROLINA** - (*dispettosa*) Camelie.

**EMILIA** - Tu quande respunni statte zitta!

**CANTALAMESSA** - Signòra, la vajòla adà parlà quanne adà responce, speciarmènde quande la interrogo ie, nen tollero che mi si risponda senza parlà (*a Carolina, mentre Emilia si rimette a sedere*) Avanti.

**CAROLINA** - E so sentute chiaramente je Ferrevécchie che diceva: (*cercando di imitare la voce di Agùste*) “Ma ie so geluse!”

**AGUSTE** - Ie? Attenta a cómme parli, signòra Bidone!

**VINCENZE** - (*portando la mano alla pistola*) Ie te spare!

**CANTALAMESSA** - (*nascondendosi dietro alla scrivania*) Bidone, pe carità!

**VINCENZE** - Chiedo scusa, signor maresciallo. Ma ie me chame Bidoni no Bidone.

**AGUSTE**-Ddù bidoni

**CANTALAMESSA** - Ferrivecchi?

**AGUSTE** - Marescià, ie parleva de n'atre tipe de gelusia, parleva della gelusia che Pasquale teneva i fiji e ie no.

**CANTALAMESSA** - (*sottovoce, facendogli cenno di avvicinarsi*)Vù sète incapace di procreare?

**AGUSTE** - Cómme?

**CANTALAMESSA** - Si impotente?

**AGUSTE** - A chi?

**CANTALAMESSA**- Ne puchitte ricchione?

**AGUSTE**- Marescià, ie ténghe gli ormoni che parene ddù pastori abbruzzesi.

**CANTALAMESSA**- Cómme ddù cani?

**AGUSTE**- Nóne, propria cómme ddù pastori.

**CANTALAMESSA** - (*ad alta voce*) E allora perché sta gelusia? E perché la signòra disse “ma quiste è ne fatte de sangue”? Ferrivecchi, de quale sangue steva a parlà?

**AGUSTE** – Caroli, nen te si pèrse na parola, scommette che stivi a passà casualmente. Comunque èva ne sangue innocente.

**CANTALAMESSA** - Le sangue de Saponare?

**AGUSTE** - Signor maresciallo...

**CANTALAMESSA** - (*a Carolina, invitandola con un gesto a parlare*) Je bace.

**AGUSTE** - A chi?

**CANTALAMESSA** - A mmì j'occhi.

**AGUSTE** - Sì.

**CANTALAMESSA** - *(come sopra)* Je bace.

**CAROLINA** – Scine, so sentute co queste recchie mè medesime, isse, lui, Agùste je ballatore lòche presente, che diceva “che me ne facce de ne bace?”

**CANTALAMESSA** - E la signòra?

**CAROLINA** - *(con tono malizioso)* Pe mò accontentate de ne bace. Pò vè le réste.

**EMILIA** - No, ie t'accide! Marescià se questa nen la fenisce facce la contessa Ugolina!

**CAROLINA** - Che fa?

**EMILIA** - Me ce magne la coccia!

**CAROLINA**- A mmì me sta a entrà paura.

**CANTALAMESSA** - Signòra, voi dovete tacere. *(a Carolina)* Je mare.

**CAROLINA** - Scì, scì. *(rimettendosi a sedere)* Essa èva assettata cuscì e isse lui...

**VINCENZE** - Ne mumente. *(tira giù la veste a Carolina)*

**CANTALAMESSA** - Bidoni!

**VINCENZE** - Se vedevane le cosse, quije vardeva co ddù ócchi famelici.

**CANTALAMESSA** - Avanti.

**CAROLINA** - Eva assettata cuscì e isse lui medesime ce pijieva la mane...

**EMILIA** - Gesù, Gesù!

**CANTALAMESSA** - *(a Vincenze con tono compiaciuto)* Je file, vidi je file?

**VINCENZE** - Priciso.

**CANTALAMESSA** - Cómme ce la pijieva la mane? Con trasporto?

**CAROLINA**- Nóné da sóle.

**CANTALAMESSA**- Cómme da sóle?

**CAROLINA**- Il signor trasporto non ce stéva.

**CANTALAMESSA**-Ma che sì capite? Con trasporto, con ardore, con avidità.

**CAROLINA**- *(quasi piangendo)* Ie nen capisce.

**VINCENZE** - *(sedendo vicino a Carolina)* Cuscì?

**CAROLINA** – Scine, scine. E essa diceva “je mare o je fiume ce vójiene”.

**EMILIA** - Ma quande mai.

**CANTALAMESSA** - Silenzio.

**CAROLINA** - E ppò vè le réste.

**VINCENZE** - *(in estasi)* Le réste?

**CAROLINA** - Scine.

**VINCENZE** - Bella!

**AGUSTE** - Signor maresciallo, ma nù ecche che stéme a regge je moccole?

**CANTALAMESSA** - Ferrivecchi, je mare è imbortante, nen ce le scordeme, Saponaro è mórte affogate. Vù ddù seguitete.

**VINCENZE** - Grazie, signor maresciallo. *(e abbraccia Carolina)*

**EMILIA** - Ué, ué!

**CANTALAMESSA** - Signòra, non ostacoli il corso della giustizia!

**EMILIA** - Ma quiste è je corse della schifezza!

**CANTALAMESSA** - Ma che dice? Signòra, lei se strignèva a je Ferrevécche cuscì?

**EMILIA** - Ie?

**CANTALAMESSA** - (*a Carolina*) L'abbracciava?

**CAROLINA** – Nónne marescià, quiste ce l'ha misse isse. (*rivolto a Vincénze*)

**CANTALAMESSA** - Bidoni!

**VINCENZE** - (*scattando in piedi*) So reazioni de n'òme maschie co la divisa che da trent'anni aspetta...

**CANTALAMESSA** - Ie te facce trasferì a Capistrejje. Ie so commissare de férre. Co mì nen se pazzia. Ie te interdiche a je matrimónie pe n'atri e trent'anni!

**CAROLINA**- E che ce fa? Tante ie so vajòla!

**CANTALAMESSA**- (*squilla il telefono*) Pronto?... Scì, Cantalamessa... Imbecille. Prima o ppò te trove e te fotte (*riattacca*)

**VINCENZE** - Je solite?

**CANTALAMESSA** - Ma còmmè òne fatte a sapè che sténge écche ? Appena diche Cantalamessa se mette a cantà: (*cantando ad alta voce*) “Tantum ergo,sacramentum”

**UMBERTE** - (*Entra singhiozzando. Lo segue Felipe e tutti e due hanno il fazzoletto agli occhi*) Stéte a fa ne rite funebre pe papà?

**EMILIA** - Nónne, nónne è je marescialle che canta in inglese.

**FELIPPE** – Marescialle! Finarmènde.

**AGUSTE** - Scusate n'attime, marascià. (*a Felipe*) Chi v'ha fatte entrà? Che stete a fa écche davétre?

**UMBERTE** - È entrate co mmì.

**FELIPPE** – Ma piuttòste, ie volesse sapè vù che ce fate semble ecche davétre....

**EMILIA** - Ma còmmè che fa écche davétre, signor Agùste ste givinótte è je fidanzate de fijiema.

**FELIPPE** - (*baciandole la mano*) Oh, grazie signòra, grazie.

**VINCENZE** - Signori... (*Cantalamessa gli fa cenno di tacere*)

**EMILIA** - Care Felipe, piagnete pure vù pe je pòre Pasquale mì?

**FELIPPE** - (*con fazzoletto al naso*) Ie? Scine, ma veramente sténghe ne pòche accimurate.

**AGUSTE** - E pe forza. Sembre fòri a je bargone.

**FELIPPE** - Che insistenza! Ma ie piuttòste, ie volesse sapè che fa semble...

**EMILIA** – Che fa Teresina? Vù volete sapè addò sta Teresina. E' loggiche je vajòle le vò sapè. Mo arriva. (*chiamando*) Teresina!

**FELIPPE** – Nónne signò, ie me volesse trovà a sóle a sóle, a ne pòste deserte...

**EMILIA** - Co Teresina. Se capisce, è giuste. Iateve a fa na bella passigiata.

**AGUSTE** - Ma donn'Emilia...

**EMILIA** - Don Agùste, ma ai tempi d'oggi na mamma nen deve esse antiquaria.

**AGUSTE**- Nónne, adà esse mobiliera.

**EMILIA**- Cerchete de capì. Debbéne parlà dei loro progetti pe je future.

**AGUSTE** - Chi sa quanti béji progetti tène 'ncape.

**EMILIA** - Ma debbéne ròmbe je ghiacce.

**AGUSTE** - Nen adanne ròmbe gnènte.

**FELIPPE**- Ma ie volesse sapè perchè se 'mbiccia tante.

**TERESINA** - (*entrando*) Mamma.

**EMILIA** – Va, va bella de mamma vatte a fa na bella passigiata co Filipe.

**TERESINA** - (*prendendo subito a braccetto Felipe*) Cérte.

**AGUSTE** - Nossignore.

**FELIPPE** - No, ie volesse solo capì, sóle scruprì ne póche...

**EMILIA** - Teresina. (*riprendendosi*) No. No, che scoprire Teresina.

**FELIPPE** - Ie volesse sóle scruprì quisse chi è, che responne semble nammése a ji fatti della famijia.

**CANTALAMESSA** - Cómme avete detto? Ste cristiane responne semble in nammése?

**FELIPPE** - Ma co certe arie da padrone! E dì che je pòre don Pasquale, quande ce ficette l'assicurazione...

**CANTALAMESSA** - Alt! Vù sète j'assicuratore?

**FELIPPE** - Scì.

**CANTALAMESSA** - (*a Bidoni*) Je file! (*a Felippe*) Ditemi, je Saponare èva preoccupate?

**FELIPPE** - Preoccupatissime, signor maresciallo. E ppó ficeva domande strane. Se une more cusci, se une more colì, se une more sótte, se une more sopra.... Speciarmènte quande ie dicette "l'assicurazione fa inchieste miticolose".

**CANTALAMESSA** - Bene, bene, bene.

**FELIPPE** - "Mica so i carabbigneri che nen scroprene mai gnènte".

**CANTALAMESSA** - Come osate! (*col pugno levato sulla valigia*)

**AGUSTE** - La valigia!

**UMBERTE** - La valigia? Sète pijiate pure la valigia? Nen ve basta avè fatte sparì je diarie mì?

**CANTALAMESSA** - Ne diarie? È sparite ne diarie?

**UMBERTE** - Scì.

**CANTALAMESSA** - Eva compromettente?

**UMBERTE** - Parleva de patreme. Signor maresciallo, ècche vòne fa sparì 'gni cosa che parla de patreme.

**CANTALAMESSA** - Ah, scì? Bene, bene, bene. Ferrivecchi, apra la valigia.

**AGUSTE** - A chi?

**CANTALAMESSA** - Apra la valigia.

**EMILIA** - Marescià, ma pò contenè... rivelazioni.. esplosive. Nónè,nónè, iamecenne tutti quanti e vedene Agùste e jemarescialle.

**AGUSTE** - Donn'Emilia, ma ie so n'estraneo. Vedete vù e je marescialle.

**CANTALAMESSA** - Nen volete ruprì? Rupro ie. (*fa per aprire la valigia e si punge un dito*) Ah! (*agita la valigia*) Ma che ce sta ècche davèntre? (*la scaglia a terra*)

**AGUSTE** - (*all'unisono con Emilia, scappando verso la comune*) Scappa! (*Vincénze lo colpisce con un pugno al mento, facendolo cadere su una poltrona*)

**CANTALAMESSA** - Bravo Bidone!

**VINCENZE** - Voleva scappà.

**UMBERTE** - (*chinandosi ad aprire la valigia*) Le volete sapè? Ecche che ce sta avèntre la valigia. I sórdi de patreme.

**CANTALAMESSA** - Ferrivecchi se voleva arrubbà ji sórdi.

**EMILIA** - Nónè che ne poteva sapè je Ferrevécchie. (*a Umberte*) Ma cómme, mitti i sórdi avèntre la valigia?

**UMBERTE** - Scine, so pijate dalla banca la parte d'eredità che me spettava, me ne

vójie ì da sta casa. Commissià ècche me stanne a fa spari tutte.

**CANTALAMESSA** - Ma chi?

**UMBERTE** - Don Agùste, in combutta co mamma.

**EMILIA** - Nen è le vére, le giure. Ie alla combutta nen ce so ita mai. *(con voce di pianto, e cadendo a sedere estenuata)* Oh, quozzo tu, brutte fijie mì.

**VINCENZE** - Silenzie, parla je marescialle.

**CANTALAMESSA** - Dunque, signori miei, legando co je file della sottile logica, gli sparsi frammenti de je mosaiche, so arrivate alle mie conclusioni. *(Felippe si soffia il naso con forza. Cantalamessa lo guarda torvo)*

**FELIPPE** - *(come scusandosi)* Je cimurre.

**CANTALAMESSA** - La tesi mè è questa. Je Ferrevécchie, amiche e socio de je defunte Saponaro, credendo che j'amiche sì se fusse mórte, se nn'è venute béjie béjie da Cararacàs pine de sórdi, fingendosi generuse e leale, pe conquistà co male arti ji favori della signòra Emilia, che segretamente e da lunghe tembe amava. *(a Bidoni)* Je file! Che romanziera che sò!

**VINCENZE** - *(approvando)* Eh!

**CANTALAMESSA** - Scoprendo, romanzescamente, che invece je fu Pasquale Saponaro èva vive, ha divisato...

**EMILIA** - Ha divisato onestamente la sua ricchezza co Saponaro.

**CANTALAMESSA** - Ha scogitate de sopprime je Saponare pijande ddù picciuni co na fava, arrubbandogli la donna e i sórdi. S'ha 'nventate positive ne viagie d'affari, ha sopprése je Saponare, ha occultate je cadavére e ha spinte a je mare la vettura pe simulare l'incidente ma nen avevane previste na cosa : j'intervente de je sottoscritte maresciallo Giorgio Cantalamessa. *(Felippe soffia sonoramente il naso)*

**CANTALAMESSA** - Eh?

**FELIPPE** - Je cimurre.

**CANTALAMESSA** - Bene, bene. Ferrivecchi, signòra, vi dichiaro in arresto.

**AGUSTE** - *(ad Emilia)* È arrivate je mumente de parlà.

**EMILIA** - Pe forza.

**AGUSTE** - Le letre?

**EMILIA** - *(indicando la borsetta)* Stanne ècche.

**CANTALAMESSA** - *(a Vincénze, fregandosi le mani tutto felice)* Confessano.

**AGUSTE** - Signor maresciallo, ècche je danneggiate so ie.. perchè je piccione se nn'è volate e la fava se lè magnata je Saponare

**CANTALAMESSA** - Saponare s'ha manginate la fava? Eva avvelenata?

**AGUSTE** - Signor marescialle, ie... *(trilla il telefono)*

**CANTALAMESSA** - Ne mumente. *(risponde)* Pronto. *(cambiando voce)*

Cantalamessa non c'è. *(poi con la sua voce naturale)* Chi è? Je mórte? *(adirandosi)*

Imbecille, ie nen cante la messa pe nisciùne mórte! Cómme? *(sempre più stupito)*

No... no! *(lasciando la cornetta sulla scrivania e cadendo a sedere come stroncato)*

Bidone, se spezzate je file!

**VINCENZE** - Ma chi è?

**CANTALAMESSA** - *(piangendo)* Il fu Pasquale Saponaro.

**UMBERTE** - È vive? *(Teresina, Umberte, Emilia, Agùste corrono verso il telefono)*

**EMILIA** - *(prendendo la cornetta)* Pronto?... Marite d'ore, marite dóce, ma tu si

vive? Ecche ce stane i carabbigneri, ce vójjione arrestà... Ah, le sa che ce stane i carabbigneri?... *(ad Agùste)* Ce vò sarvà. *(a Pasquale)* I fiji ti? Scì, scì, stane tutti ècche attorne a mmì ... Vò sentì la voce? *(ai ragazzi)* Allucchete.

**UMBERTE - TERESINA** Papà, papà!

**EMILIA** - Ma che tè succésse?... *(al maresciallo)* È venute a galla.

**CANTALAMESSA** – Da je mare?

**EMILIA** - È venuta a galla l'innocenza.

**CANTALAMESSA** - Ma quasse innocenza? Questa è simulazione. Ie v'arreste a tutti e tre.

**EMILIA** - Zitte, zitte. La corrente t'ha portate sulla spiaggia?

**AGUSTE** - Séte sentute marescià? Se ja portate la corrente.

**EMILIA** - T'òne raccóte dei rapinatori e t'òne pijiate?

**AGUSTE** - *(sottovoce)* Brave!

**EMILIA** - Sei nelle loro mani?

**AGUSTE** - *(al maresciallo)* Ecche perché èva sparite.

**EMILIA** - Vójjiene ne riscatte de cénte miliuni?

**AGUSTE** - *(al maresciallo)* Vójjiene ne riscatte..... Che vònne?

**EMILIA** - *(aprendo le braccia rassegnata)* Eh, sta a parlà co le pistole alle spalle. Vójjiene ne riscatte de cénte miliuni.

**UMBERTE** - Bisogna pacà subbite.

**AGUSTE** - *(prendendo il telefono di mano ad Emilia)* Amiche dóce, amiche d'ore, vójjiene cénte miliuni pe libberatte?... Ma vidi se te fane ne sconticine, na riduzione. Atténte Pasquale, che tu tè vò murì, cénte miliuni so tróppi.

**UMBERTE** - Ma che tróppi? *(prendendogli il telefono)* E levate, ste ferrevécchie! Papà, papà mio béjje, nen te preoccupà, i sórdi ce stane... Scì, scì, a casa, pure mò.. damme le istruzioni, i ténghe già pronti avétre la valigia.

**TERESINA** – Addò ha ditte? È vecine?

**UMBERTE** – Vicinissimo.

**AGUSTE**-Scommetto ècche sótte.

**UMBERTE**- E vù cómme le sapete?

**AGUSTE**- Je conosce pire je pollastre!

**CANTALAMESSA** – Addò sta, addò sta?

**UMBERTE** - Brave, cuscì j'accitene. Ve proibisce de intervenì. *(ad Agùste)* E pure vù, che volete? Ficéteve j'affari vóstri, mica stéte a pacà vù!

**AGUSTE**- Nooo!

**UMBERTE**-Nen ve stéte a preoccupà, nu nen voleme gnènte. I sórdi vostri ce fanne schife. *(prendendo la valigia)* Paghe co ji sórdi de papà. *(esce per la comune)*

**EMILIA** -*(prendendo la borsetta)* Ie ce vaje apprésse. In fonde mariteme. *(esce)*

**CANTALAMESSA** - Oh, che presa pe je cujje... *(a Teresina)* Mi scusi, mi scusi. Che bidone! Che bidone straordinarie.

**VINCENZE** - Grazie, signor maresciallo.

**CANTALAMESSA** – Je diavéle che te sse 'ncolla! *(ad Agùste)* Ferrivecchi, a je mestiere mì nen se chiedene scuse. Sospettare fa parte della tecnica professionale, cómme pe ji cani da guardia abbaia alla gente e fiutà chi puzza e chi addora. Ma pe je case vóstre ve vójjie dì: Ferrivecchi, so addolorate, so mortificate. *(Felippe si soffia il*

*naso*) ( *guardando Felipe* ): Je case cèrte vòte è spietate. Bidone, jamecénne.

**AGUSTE** - Aspettete,marescià, non ve ne ite. Le sorprese nen so fenite. La sciampagna nen la tenete?

**CAROLINA** -Se nen se je bevute don Micchele.

**AGUSTE** - Mitteje a frische.

**CAROLINA**- Chi don Micchele?

**AGUSTE** – Nónne, la sciampagna. ( *Carolina esce* )

**CANTALAMESSA**- Bidoni aspetteteme sótte che mò arrive ( *Vincenze esce* )

**AGUSTE**- Scì, perché è béjje, quando une dà na notizia ròssa che se sente pì, pà, po' e se vede tutte quie frizzaménne, quella spuma che zomba còmmme se pure le bottijie me sputessere 'nfaccia.

**CANTALAMESSA** - Ferrivecchi, ma che dice? Vù sète n'òme da je còre ròsse. N'òme degne de ogni stima. Ma te pare gnènne che nen te so potute arrestà?

**AGUSTE** - Aspettete, forse le dovete fa. Perché ie Agùste Ferrivécchi rómbe la coccia a quacchidune. ( *Felipe fa per soffiarsi il naso. Agùste, dandogli uno scappellotto* ) E senza tromba, pe favore.

**FELIPPE** - Ma ... ma còmmme ve permettete?

**AGUSTE** -Se te vò 'nzorà a Teresina penze che me dovrà permette molte cose.

**FELIPPE** - Ma che sta a ddì?

**AGUSTE** – Sténghe a dice che ie, Agùste Ferrivecchi, so...

**PASQUALE** - ( *entrando dalla comune con Umberte* ) Teresina...

**TERESINA** - ( *correndo ad abbracciarlo* ) Papà!

**AGUSTE** - Ma quasse papà e papà? Levateve 'nnanze.

**PASQUALE** - ( *accennando a scappare* ) Fiji, nen ve movete da ècche vecine.

**AGUSTE** - Ma quassi fiji? Umbè, Teresì, steteme a senti. Ve débbe dì na cosa che ve sembrerà incredibile, assurda. Ma fortunatamente ce stanne le prove. Nella borzetta d'Emilia ce stane letre imbortanti che vù potete e dovete legge. Umbè, Teresì, ie so...

**EMILIA** - ( *entrando dalla comune sorretta da Micchele* ) Aiuteteme, aiuteteme...

**AGUSTE** - Ch'è succésse?

**EMILIA** – M'òne scippata, s'òne arrubbate la borzetta

**AGUSTE** - ( *dandosi degli schiaffi* ) Ie so n' imbecille, ne disgraziate.

**EMILIA** - Agù, perdonami.

**TUTTI** – Agù?

**EMILIA** – Sténghe tutta scortecàta. M'òne strascinata pe dièce metre

**UMBERTE** - Mà, ma a ste mumente, che importanza pò avè ne scippe?

**TERESINA** - Abbasta che papà è vive.

**EMILIA** - ( *con un grido, levandosi in piedi come pe aggredire Pasquale* ) Ah!

**UMBERTE** - Ma che sta a succede? ( *a Pasquale* ) Papà?

**PASQUALE** - Beh, sta a succede che mò débbe parla ie e débbe mette le cose a póste. Vajù, sète dei fiji meravijusi. Eva cusì béjje fa je padre.Ma purtróppe ie nen so je padre vòstre. Je padre vòstre.... è don Agùste.

**UMBERTE** - ( *deluso* ) Oh!

**TERESINA** - ( *come sopra* ) Oh!

**AGUSTE** - ( *sottovoce* ) Me schifano ancora!

**PASQUALE** - Io so sóle ne pòre diavéle dispèrse in guerra. Vostra madre, per nen

riconosce de ave avute n'amoracce alquanto volgare, pijiette la foto mè, e la mettete in cornice e pe anni e anni, m'ha fatte passà pe je padre vóstre. Questa è tutta la verità.

**CANTALAMESSA** - Eva ne file assurde!

**TERESINA** - Mà, ma che si fatte?

**EMILIA** – La signòra quattre sórdi.

**TERESINA** - È imperdonabile.

**EMILIA** - Tenete ragione. Ma le so fatte pe vù, sóle pe vù.

**PASQUALE** - Ma perché volete ruvinà ne mumente cuscì béjie? (*a Carolina che entra*) Questa è la sciampagna? Brava, ce voleva. (*prende la bottiglia dalle mani di Carolina che esce*) Agù nen fa quela faccia, le sacce si date cénte miliuni ai ricattatori pe sarvamme la vita. Ma non èva manche giuste che dóppe che ie so fatte tante pe vù me ne iva co na mane annanze e una arrete. Nen ce pensà. I sórdi ce stane. Che diavéle! Ficéme campà pure i poveri ricattatori. Tu si trovate ne tesore, si trovate ddù fiji, che vò de più? In fondo i fiji valene più de ogni cosa. Quasci quasci ie ficésse a cagne, vajù ie ve vójie bbene còmme ne padre..... ma mò abbracciateve se cercenate.

**TERESINA-UMBERTE**- Papà! (*corrono verso i due saltano Agùste e vanno ad abbracciare Pasquale*)

**AGUSTE**- (*prima sorpreso poi triste, pianoforte, musica in eb minor, Coski*) Papà! E ie? E già, che me credeva, che arrivava dalla Merica frische, frische, cacceve ddù sórdi e me recrombrevava j'affétte, j'amore de ji fiji? I fiji so de chi i cresce, de chi ce sta vecine quande s'ammalene, de chi ce pulisce je mucciole da quije nasitte ciche, ciche e béjie, de chi ce strigne quela manuccia quanne tène paura. Ie tutte quesse nen le so fatte. So sbajiate tutte, e j'urdime sbajie je so fatte quande so retornate. Ma che so revenùte a ffà da Caracàs? (*Teresina e Umberte lasciano Pasquale e si avvicinano ad Agùste*)

**TERESINA**-(*s'avvicina ad Agùste*) Ma nóne, nen si sbajiate gnènte, nu te voleme bbene, si sacrificate na vita de risparmi pe nnù, ppe ji fiji tì. Papà (*lo abbraccia*)

**UMBERTE**- E' le vére, ce si dimostrate amore (*gli da la mano*) Papà.

**EMILIA**- Oh, cuscì nen vale, cuscì me fate piagne (*fine musica*)

**CANTALAMESSA**- Me stete a ffà mozionà pure a mmì che ténghe la pellaccia tosta còmme ne pórche.

**PASQUALE**- Signori, ie me ne vaje, e perdoneteme se quacche vòta me so appreffitate de quacche pranzitte, in fonde so misse ne póche de pepe a sa storia.

**AGUSTE** - Pasquà, si parlate bbóne. Pe na vòta si fatte j'òme peddavére e apperciò me vójie scordà tutte quele che me si fatte. Effettivamente so avute quaccósa de più mbortante dei denari. Sa che te dice? Quele che è state è state, te vójie abbraccià pe na vòta, sinceramente.

**PASQUALE** - (*andandogli incontro*) Ma cértè. (*lo abbraccia, ma prorompe subito in un grido*) Ah! Portateme a je spitale, me sse magnata na recchia!

**CANTALAMESSA** - Ferrivecchi ie l'arreste!

**AGUSTE** – Marescià, ve l'èva ditte che me doveva levà na sosfazione.

**EMILIA** -Marescià, e chiudete n'ócchie! Se por'òme se doveva pure sfogà! Ha pagate cénte miliuni pe na moccecata a na recchia. Ha approfittate. Ecche, co l'inflazione che corre, va a fenì che co cénte miliuni manche na moccecata de pane se pò avè più.

**musica “tango della gelosia”**

**SIPARIO**